

P. 18 G. T. 4. 1
P. T. K. C. P. 1773

W B C

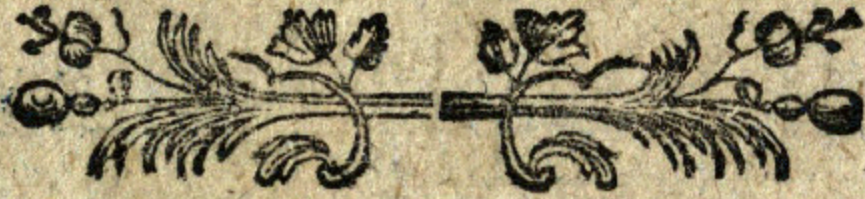
oder

Samenbüchlein,

zum Gebrauche

der

Servischen Jugend im Königreiche
Hungarn, und den dazu gehörigen
Theilen.



Mit Erlaubniß der Obern.

W J E N,

bey Joseph Edlen von Kurzbeck k. k. Hofbuch-
drucker Groß- und Buchhändler.

1789

PI 394

БУКВАРЬ

Г А Д И

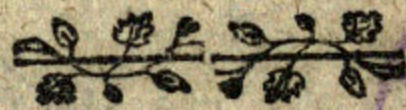
СЕРБСКАГО ЮНОШЕ-
СТВА ВЪ ХЪНЖСКОМЪ ВРА-
ДВОСТВѢ, И ПРЕОБРОУПЛЕН-
НЫХЪ ВМѢ ПРЯДЪДУХЪ



ИВАНОВА А. ПИИ
ДУВО ГИЛА

СЪ ДОЗВОЛЕНІЕМЪ ПРАВИТЕ-
СТВЮЩИХЪ.

Напечатанъ во Вѣннѣ, при Іоаннѣ благо-
родномъ со Кърцбекъ, Восточномъ австр-
номъ Типографѣ: въ лѣто. 1789.



221328

С.

Печатанныя, и рукописныя малыя,

А Б В Г Д Е Ж З И І

Я Ё Ђ Ѓ Д Ђ Ж З И І

а ол п т д е ж з и і

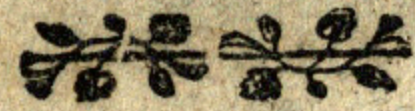
Ѡ Ѣ Ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Ф Х Ѡ ѡ Ѣ ѣ Ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Ф Х Ѡ ѡ Ѣ ѣ Ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

ф х ѡ ѡ ѣ ѣ ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

ѣ ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ



І.

и великія буквы по радѣ.

К Л М Н О П Р С Т У

К Л М Н О П Р С Т У

к л м н о п р с т у

Ѧ ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ

Ю Ѡ ѡ Ѣ ѣ Ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Ю Ѡ ѡ Ѣ ѣ Ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

ю ѡ ѡ ѣ ѣ ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

ѣ ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ



S. I.

Die Buchstaben des deutschen Alphabets nach der gewöhnlichen Ordnung.

Kleine deutsche Druckbuchstaben.

a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u v w x y z

Kleine deutsche Kurrentbuchstaben in Handschriften.

a b c d n f g h i k l m n o p q r s t u v w x y z

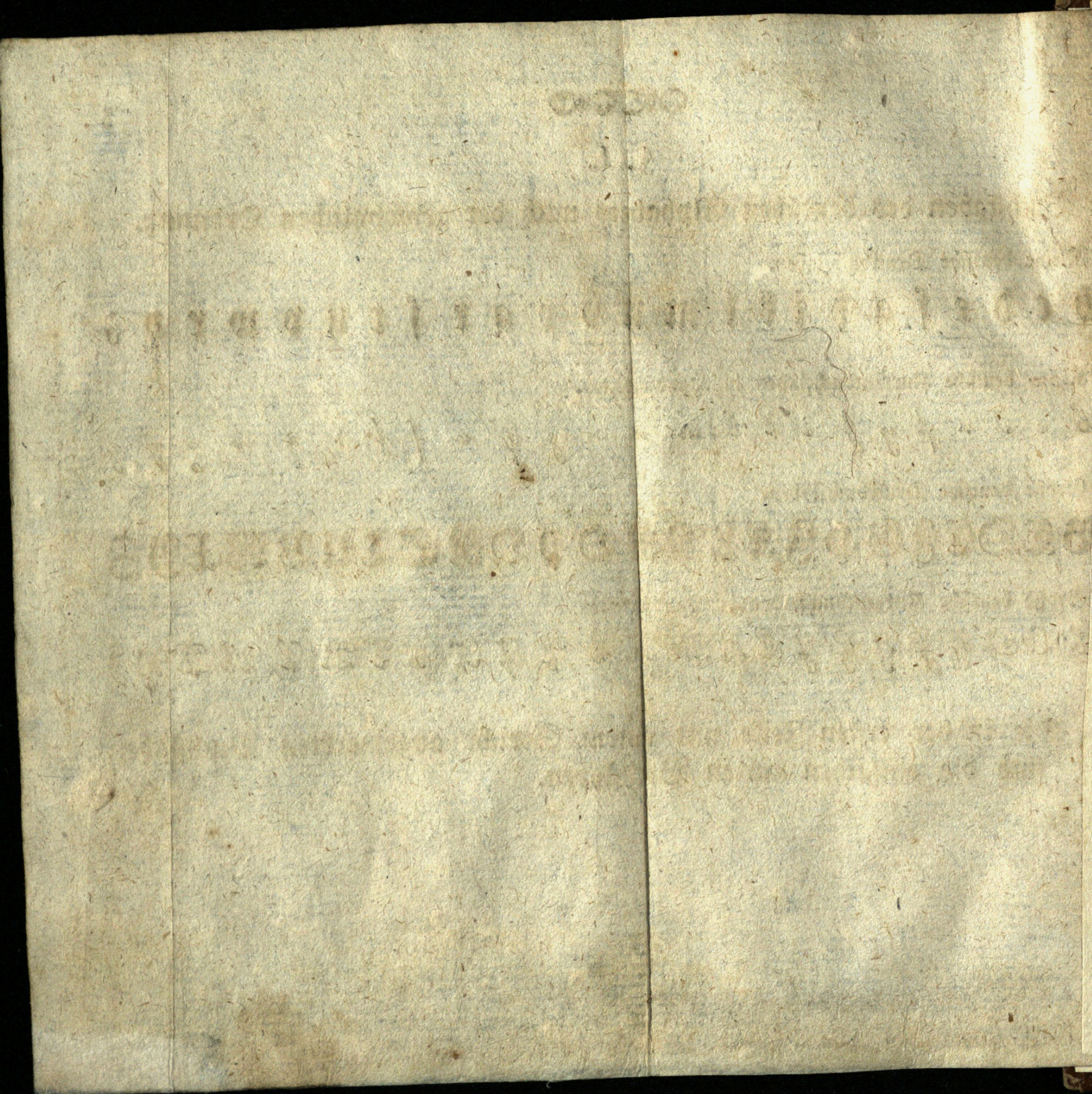
Große deutsche Druckbuchstaben.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Große deutsche Kurrentbuchstaben in Handschriften.

A L L I K f g h j k l m n o p q r s t u v w x y z

S. Die in der ersten Zeile mit einem Striche angemerkten Buchstaben sind die einfachen lauten Buchstaben.





§. II.

I.

Wa	be	bi	bo	bu	vau	bei							
Ca	ca	ce	ze	ci	zi	co	ko	cu	ku	cā	zā	cō	zō
Da	de	di	do	du	dei	dau							
Fa	fe	fi	fo	fu	fau	fie							
Ga	ge	gi	go	gu	gau	gā							
Ha	he	hi	ho	hu	heu	han							
Ja	je	ji	jo	ju	jan	jā							
La	le	li	lo	lu	lā	lō							
Ma	mei	mie	mau	ne	no	neu							
Pa	pe	pi	po	pu	pau	pei							
Ra	re	ri	ro	ru	rei	rau							
Sa	sey	sie	ta	tu	tie	tau							
Va	ve	vi	vo	vor	vau	vā							
Wo	wei	wie	xa	xe	xo	xu							
Za	ze	zi	zo	zu	zā	zō							
Ab	ob	üb	ach	ich	auch	äch							
Sich	euch	eid	dd	aff	of	af							

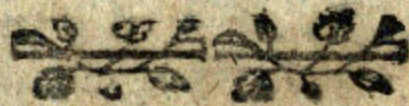
Auf



§. II.

I.

Ба	Be	BH	Bī	Bo	BŸ	By	Bѣ	Byo	BA	
Ва	Be	BH	Bī	Bo	BŸ	By	Bѣ	Byo	BA	BŮ
Га	Ge	GH	Gī	Go	GŸ	Gы	Gѣ			
Да	De	DH	Dī	Do	DŸ	Dы	Dѣ		DA	
Жа	Je	JH	Jī	Jo	JŸ	Jы	Jѣ	Jю	JA	
За	Ze			So			Sѣ			
За	Ze	ZH	Zī	Zo	ZŸ	Zы	Zѣ	Zю	ZA	
Ка	Ke	KH	Kī	Ko	KŸ		Kѣ		KŮ	
Ла	Le	LH	Lī	Lo	LŸ	Ly	Lѣ	Lyо	LA	LŮ
Ма	Me	MH	Mī	Mo	MŸ	My	Mѣ	Mю	MA	MŮ
На	Ne	NH	Nī	No	NŸ	Nы	Nѣ	Nю	NA	NŮ
Па	Pe	PH	Pī	Po	PŸ	Py	Pѣ	Pю	PA	
Ра	Re	RH	Rī	Ro	RŸ	Rы	Rѣ	Rю	RA	
Са	Se	SH	Sī	So	SŸ	Sы	Sѣ	Sю	SA	SŮ
Та	Te	TH	Tī	To	TŸ	Tы	Tѣ	Tю	TA	TŮ
Фа	Fe	FH	Fī	Fo	FŸ		Fѣ			FŮ

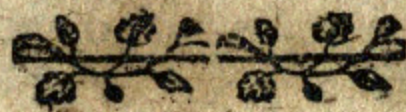


Auf	ag	eig	aug	ect	if	aal
Uhl	ehr	ihm	ihu	ihr	ohr	uhr
Dhu	all	eil	öl	am	im	um
Ein	an	in	en	ein	un	ap
Op	ar	er	ir	or	ur	eur
Ihr	as	es	is	eis	aus	aas

2.

Bad	bub	baum	ber	das	für	fiel
Gib	hin	jud	komm	lob	mir	muth
Nein	pein	rad	sehn	tod	tauf	viel
Blau	brü	drey	frau	frey	glei	gna
Kley	pfau	pto	psalm	qual	scha	spei
Treu	thrä	zwey	pfrie	chri	schma	schnee
Gla	schra	spli	spreu	streu	streu	stroh
Ubt	obst	acht	ochs	oft	als	ulm
Eilf	amt	ins	uns	end	angst	und
Urm	erd	irrt	ort	arch	ernst	art

3.



ХА	ХЕ	ХН	ХІ	ХО	ХУ	ХѢ		
ЦА	ЦЕ	ЦН	ЦІ	ЦО	ЦУ	ЦЫ	ЦѢ	ЦЮ
ЧА	ЧЕ	ЧН	ЧІ	ЧО	ЧУ	ЧЫ	ЧѢ	ЧЮ
ША	ШЕ	ШН	ШІ	ШО	ШУ	ШЫ	ШѢ	ШЮ
ЩА	ЩЕ	ЩН	ЩІ	ЩО	ЩУ	ЩЫ	ЩѢ	ЩЮ
ЗА	ЗЕ	ЗН	ЗІ	ЗО	ЗУ	ЗѢ		
ВА	ВЕ	ВН	ВІ	ВО	ВУ	ВѢ		
ДА	ДЕ	ДН	ДІ	ДО	ДУ	ДѢ		

2.

АДЪ	АДЪ	ОУХЪ	ИХЪ	ЕРЪ	ОУМЪ	ЮГЪ
БЖЪ	ИМЪ	ІАЛЪ	ОУКЪ	АХЪ	ЮНЪ	ОВЪ
ИЗЪ	ЕМЪ	ІАТЪ	ЕМЪ	ЕРЪ	ОІМЪ	ОІТЪ
ОНЪ	ОУСТЪ	ІАЗЪ	ІАМЪ	ЕЛЪ	ИНЪ	ЮСЪ
ОУЖЪ	ІАЗЪ	ІАЛЪ	ІАХЪ	ІАСЪ	ІАРЪ	ЮЗЪ
ЮДЪ	ОГЪ	АЗЪ	ОМЪ	ЮХЪ	ОТЪ	ОУЗЪ
ІАДЪ	ОУДЪ	ІАЛЪ	ІАЗЪ	ОБЪ	ОУМЪ	ІАТЪ

А 5

3. БОИ



3

Bleib	draht	fromm	glied	Kleid	Kreis
Whil	pfeil	queck	stor	stirb	theil
Thron	zwang	pfriem	pflug	schlaf	schrieb
Schwab	sprdd	strich	rang	zweck	stram
Bald	dampf	feind	gibst	horn	jagd
Kalb	luft	milch	nicht	pelz	recht
Gold	text	wald	wirft	zart	zunft.

4.

Brunst	christ	dringst	fleucht	freund
Greiffst	krast	pfand	pracht	pfropf
Tropf	zwirn	sprung	schlund	schmerz
Schnupft	schrift	schwarz	schwert	schwalmt

5.

Ba	bar	bart	barst	barast	brauchst
Da	der	dort	dürst	darfst	denkst
Fa	fau	faul	fault	faulst	fühlst
Ga	gab	gib	gibt	gibst	gerbst
Hie	hier	hirt	hörst	hirsch	herrscht
Ko	kor	korb	kerbt	kerbst	kauffst
La	lan	lang	langt	längst	lenkt
Me	mei	mein	meint	meinst	mengt
Ma	neu	neig	neigt	neigst	nichts
Pa	pab	pappt	papst	papsts	prangst
Ri	rin	ring	rings	ringt	ringst
Si	fin	sing	singt	singst	stirbst
Tau	taub	taubt	taubst	triebst	trinkst
Wie	wie	wirg	wirgt	wirgst	wirfst
Za	zan	zant	zankt	zangst	zürnst.



3.

Бой	Гой	дой	бай	дай	гай	лай
жей	зай	кый	лой	най	мой	ный
мый	шей	тый	шый	чий	цай	хий
ыйн	рѣй	рой	лый	пой	шай	ыйн
дый	мѣй	той	рай	дѣй	чай	гый

4.

Бла	тма	мно	гдѣ	здѣ	внѣ	рцы
кн	пн	дно	жню	сло	кто	что
лгѣ	нра	прю	фра	шле	зра	хва
три	гри	мра	чтѣ	кля	бро	бра
дрѣ	сла	бри	бла	хра	спа	дро

5.

Стра	Здра	стро́й	ство	сдре
скре	скро́й	стри	стрию	стра
стре	скла	смра	скво	сплю
стро	стрѣ	стрѣ	скве	ствѣ

6. БЛАГЪ



6.

Bri	brin	bring	bringt	bringst	brichst
Dra.	drän	dräng	drängt	drängst	fremd
Fli	Flich	flicht	flichtst	fließt	fleuchst
Glan	glaub	glaubt	glaubst	glanz	glänzt
Knie	knipst	knipfst	kracht	krachst	kreuchst
Pfand	plaz	plumpst	probst	stirbt	stündst
Pflanzt	pfropft	schmilzt	schminkt	schneidt	
Schränkt	schrumpft	schwimmt	schwänkst.		

S. III

I.

La : pfer : leit.

Mun : ter : leit.

Hei : ter.

Auf : schub.

Klo : ster.

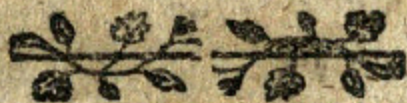
Aus : ruf.

Be : grab : niß.

Zau : dern.

be : ru : fen.

Zus



6.

ВЛАГЪ	ВРАГЪ	ГОСТЪ	ДАИЬ	ЃЖЪ
ЖЕЗЛЪ	ЗЛОИТЬ	ЗВУКЪ	КРЕСТЪ	ЛЕВЪ
МИРЪ	МОИТЬ	НАГЪ	НОГЪ	НРАВЪ
ОДРЪ	ОИМЬ	ПЕЪ	ПЛОДЪ	РОДЪ
РАКЪ	РОИ	СТРАХЪ	СВѢТЪ	СВОИ
ТРИ	ТРОИТЬ	ТРЕ	ТЪКЪ	ОУДЪ
ОУМЪ	ФЕРТЪ	ФИТЪ	ХРАБРЪ	ХРОМЪ
ЦАРЬ	ЦВѢТЪ	ЧАСТЬ	ЧАГЪ	ШЕСТЬ
ШЕРСТЬ	ШЛЕМЪ	ШИТЪ	ИХЪ	
ИЗЪ	ЮГЪ	ИДЪ	АДЪ	

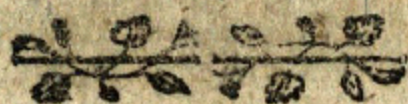
§. III.

I.

ХРА-БРОСТЬ	БО-ДРОСТЬ	ВЕ-ДРО
ПРО-ВЛАКЪ	ЛА-ВРА	ВОЗ-ГЛАГЪ
ПО-ГРЕБЪ	МЕ-ДЛЮ	ПРИ-ЗВАНЪ

ЗА-

ei



Zu = schnei = den. Er = de. Fin = ster = niß.
An = ker. her = nach. Ost.
lie = ben. Hüf = te. Wer = ben = gung
Sa = fran aus = stre = ken.

2.

Stär = ker. Ber = sam = ler. Er = lö = ser.
Ge = boh = ren mit den Fingern.
Bit = ter = keit. mit Ehren. Eigen = sinnig.
Wer = tre = ter. Lei = den = schaf = ten. Rä = cher.

3.

An = na. Sa = ra. Man = na. Al = tar.
Sprich = wort. Mehl. rindern. dreschen.
D = pfer. Dienst. haar = klein. Ge = rech = tig = keit.
mensch = lich. Käl = bern. Fluth. bis.
bes = ser. getreu. Un = edm = ling. Samson.
Dul = den. Trüb = sal. ge = lind. Ha = ba = cuc.

4.



ЗА - КРО́Й	ЗЕ - МЛѦ	И́ - МРАКЪ
КО - ТВА	ПО - МѢ	ВО - ИТО́КЪ
ЛЮ - БЛЮ	ИТЕ - ГНО	ПО - КЛО́НЪ
ША - ФРАНЪ	ПРО - ИТРИ	

2.

КРѢПЛ - ШИ́Й	ЮВОКЪПЛ -	ИЗБА́ВЛ - ШИ́Й
РО́ЖД - ШЕ	ШИ́Й	ПЕ́РСТ - МИ
ГО́РЕТ - МИ	ЧЕ́СТ - МИ	БО́ЛНОСТ -
НАМѢ́СТ -	ГО́ДОСТ - НЫ́Й	НЫ́Й
НИКЪ	ИТРА́СТ - МИ	МѢ́СТ - НИКЪ

3.

Я́Н - НА	СА́Р - РА	МА́Н - НА	О́Л - ТА́РЬ
ПРИ́Т - ЧА	БРА́Ш - НО	Ю́Н - ЧИ́Й	ВЕР - ШУ́
ЖЕ́Р - ТВА	ИЛЪЖ - БА	ДРО́Б - НО	ПРА́В - ДА
ЛЮ́Д - СКИ́Й	ТЕ́Л - ЧИ́Й	БО́Л - НА	ДО́Н - ДЕЖЕ
ЛУ́Ч - ШИ́Й	ВЪ́ЕР - НЫ́Й	ПРИШЕ́Л - ЦЫ	САМ - У́ОИ
ТЕР - ПАЮ	КО́Р - БИ	ГЛА́Д - КИ́Й	АВ - БАКЪЛЪ

4. ЗИ -



4.

Win = ter.	Dunst.	Meer.	Kraft.
Glau = be.	ru = fen.	tra = gen.	schlep = pen.
Uh = le	al = lein.	ma = hen.	bit = ten.
Rind.	Was = ser.	Fisch.	Baum.
Biel = mehr.	Haut.	Ge = wit = ter.	Ac = ker.
Zeit.	Wein = stock.	Wein.	Saa = me.

5.

Abra = ham.	Mo = ab.	Mo = ach.	Is = ra = el.
Isa = ak.	A = aron.	U = bi = ab.	Ubi = ud.
Ubi = el.	Bethle = hem.	Na = am.	Na = ath.
Zi = on.	Bana = im.	Isa = ar.	Ne = etnan.

6

Ge = schenk.	Erschei = nung	Entfer = nung
Abend = lich.	durch mich.	durch sich selbst.
meinen.	es muß.	verwirft.
um = ge = gür = tet.	ver = las = sen.	von früh an wachen.



4.

Зн - ма	па - ра	мо - ре	си - ла
вѣ - ра	зо - вѣ	но - шѣ	вле - кѣ
ши - ло	са - мыи	ко - шѣ	про - шѣ
ча - до	во - да	ры - ба	дре - во
па - че	ко - жа	бѣ - ра	ни - ба
вре - мя	ло - за	ви - но	сѣ - мя

5.

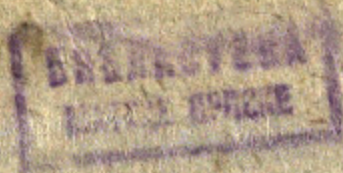
Два - ам	мо - авѣ	ноу - е	тра - иль
ва - акѣ	а - ронѣ	ави - а	ави - даѣ
ави - иль	видле - ем	на - амѣ	на - адѣ
и - онѣ	вана - им	ва - арѣ	не - еманѣ

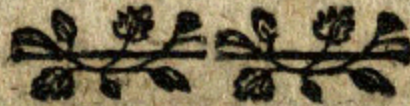
6.

да - а - ни - е	авлені - е	расто - а - ни - е
вечерна - а	мно - ю	собо - ю
непшѣ - ютѣ	подобѣ - етѣ	сверга - етѣ
препо - а - зані	составл - ю	оутренню - ю

б

7. раи





7.

Para = heiß. Bienen = schwarm. Schweiß. Dung.
 Mein. dein. sein. steh. richte. Unschlicht.
 Gieß. trink.

8.

Meiner.	deiner.	seiner.
Erfüllend.	ausforschend	ausfragend.
Fechte.	der da gibt.	der siegende

9.

Engel	Gott
Englisch	Gottheit
Erzengel	selig
Erzenglisch	von Gott gesegnet
Apostel	Herrscher
Apostolisch	Herrscherinn
	Herr



7.

РАИ	РОИ	ЗНОИ	ГНОИ	МОИ	ТВОИ
СВОИ	СТОИ	СТРОИ	ЛОИ	ЛИИ	ПИИ

8.

МО - ЕИ	ТВО - ЕИ	СВО - ЕИ
ИСПОЛНА - АИ	ИСТА - ЗИ	ИСПЫТА - АИ
ВО - ИИ	ДА - АИ	ПОБЕЖДА -
		АИ

9.

АГГЛА	АГГЕЛ	Б - Г	БОГ
АГГ - ЛСКИИ	АНГЕЛСКИИ	БЖ -	ТВОБОЖЕСТВО
АРХАГГ - А	АРХАН -	БЛ - ЖЕН	БЛАЖЕН
	ГЕЛ	Б - ГОБЛ -	ГОДАТНЫЙ
АРХАГГ - ЛСКИИ	АРХАН -	БОГОБЛАГОДАТНЫЙ	
	ГЕЛСКИИ		
АП - А	АПОСТОЛ	ВЛ - КА	ВЛАДЫКА
АП - ЛСКИИ	АПОСТОЛ -	ВЛ - ЧЦА	ВЛАДЫЧИ -
	СКИИ	В	ЦА



Herr = schaft

Auf = erstehung

Herr

Herrschaft

Herr

Geist

geistlich

David

Jungfrau

Seele

Tag

Natur

Evangelium

Evangelist

Bischof

Israel

Israelitisch

Jesus

Jerusalem

Kreuz

Taufe

Täufer

Liebhaber der Weisheit.

menschlich

weise

Gebet

Mutter

Maria

Monath



ВЛ-ЧЕСТВО ВЛАДЫ-	ЕП-КПЪ ЕПІКОПЪ
ЧЕСТВО	І-НЬ ІСРАИЛЬ
ВОСКР-НІЕ ВОСКРЕСЕНІЕ	ІН-ЛСКІЙ ІСРАИЛСКІЙ
Г-ДЬ ГОСПОДЬ	ІН-СЪ ІНШЪ
Г-ДСТВО ГОСПОД-	ІЕР-ЛИМЪ ІЕРУСАЛИМЪ
СТВО	КР-ТЪ КРЕСТЪ
Г-ДРЬ ГОСПОДАРЬ.	КР-ЩЕНІЕ КРЕЩЕНІЕ
Д-ХЪ ДУХЪ	КР-ТЛЬ КРЕСТІТЕЛЬ
Д-ХОВНЫИ ДУХО-	ЛЮБОМ-РЬ ЛЮ-
ВНЫИ	БОМЪДРЬ
ДВ-ДЪ ДАВІДЪ	ЛЮ-СКІЙ ЛЮДСКІЙ.
ДВ-ЦА ДѢВІЦА	М-РЬ МЪДРЬ
Д-ША ДУША	МЛ-ТВА МОЛИТВА
Д-НЬ ДЕНЬ.	М-ТИ МАТИ
БІТ-ЧВО ЕСТЕСТВО	М-РІА МАРІА
ЕВ-ЛІЕ ЕВАНГЕЛІЕ	М-ЦЪ МѢСЯЦЪ.
ЕВ-ЛІСТ ЕВАНГЕЛІСТ	



Himmel	Leidenschaft
unser	Tod
und	Herrlichkeit
ist	Dreyfaltigkeit
Vater	der Dreyfaltigkeit eigen
väterlich	gen
Waterland	dreyheilig
Weisheit	das Dreyheilige
Prophet	Lehrer
Vorläufer	Lehrling, Jünger.
immer	den Lehrlingen eigen
heilig	Christus
Priester	Christo eigen
Sonne	Christ
	König.



Н-бо нѣбо
 н-шъ нѣшъ
 н-тъ нѣтъ
 н-нѣ нѣнѣ.
 О-ць о-тець
 о-чь о-течь
 о-четвь о-те-
 четвь.
 Прем-ростъ пре-
 мѣдростъ
 пр-рокъ пророкъ
 пр-теча предтеча
 пр-нш прѣнш.
 О-тъ свѣтъ
 с-щенникъ свѣ-
 щенникъ
 сл-нце солнце
 в

стр-ть страсть
 смр-ть смѣрть
 сл-ва слава.
 Тр-ца троица
 тр-ченъ троиченъ
 тр-ть тривѣтъ
 тр-тоѣ тривѣтоѣ
 Оуч-ль оучи-
 тель
 оуч-нкъ оученикъ
 оуч-екъ оуче-
 ническъ
 Хр-тоѣ хрѣстоѣ
 Хр-товъ хрѣстовъ
 Хр-тіанинъ хрѣ-
 стіанинъ.
 Ц-рь царь
 цр-ца



Königin

Kirche

Ehre

ehrllich, ehrwürdig

Der Ehrwürdigste

Reinlichkeit

Io.

Gottesgebährerin

gesegnet

Gnade

Herr

dem Herrn eigen

Frau

Wort

Keuschheit

Bisthum

Weisheit

Barmherzigkeit

Erbarmlß

Almosen

Martyrer

Sängling

himmlisch

Sonntag



Цр-ца царіца
 Цр-ковь церковь.
 Ч-ть честь
 Ч-тнй чвтнй

Ч-тибйшій чест-
 нбйшій
 Ч-тотà чистотà.

Ю.

Б-ца богородица
 Блг-вєнъ благо-
 словєнъ
 Блг-ть благо-
 дать.

М-реть мѡ-
 дрость
 мл-ть милость
 мл-рдіє милосер-
 діє

Г-днъ господи
 Г-днъ господєнь
 Г-жа госпожа
 Г-ль глаголъ.

мл-тына мило-
 стына
 мчн-къ мѡченикъ
 мл-ницъ млладє-
 нецъ.

Дв-тво дѣвство
 Еп-кпство єпі-
 скопство.

Нб-ный небєсный
 Н-ла недѣла.



N. N.

überheilig

Thron

gottesfürchtig

gerecht

Montag

Geburt

gebürtig

Herz

Kirchenlehrer

Königreich

königlich

Mensch

den Menschen; eigen

menschlich

II.

Angeſicht

herum

Bauch, Eingeweid

Nadel

Rogen

Zaun

ſterben

ſcharf

fangen, nehmen

Wahrheit

Spiel

Inſel

Mund

Morgen

deutlich

Morgenandacht

Natur

vom Unbeginn

Knab

Habicht.



Им-къ имарекъ	рж-твенъ	рожд-
Пр-тъ превѣтъ		дественъ
пр-толъ престолъ	Ср-це	срдце
прп-бенъ препо-	с-тль	свѣтитель
	добенъ	Цр-тво
прв-нъ праведенъ		царство
пн-лникъ поне-	Цр-кѣй	царскѣй.
	чл-къ	человѣкъ
дѣлникъ.	чл-чь	человѣчь
рж-тво рожд-	чл-чскѣй	человѣ-
ство		чскѣй.

II.

О-бразъ	О-крестъ	оу - троба
и-гла	и-кра	ѡ - града
оу - мрѣти	о-стрѡ	ѣ - млю
и - стина	и - гра	о - стровъ
оу - стл	оу - тро	ѣ - снѣй
оу - тренна	ѣ - стество	и - скони
о- трокъ	ѣ - стевъ	

§.



IV.

I.

Himmelfahrt

aufwachsen

anwachsen

Sproßling

unterwachsen

umgießen

vorlegen

zurückpressen

Unterlag

ausgelassen

ausmästen

Berwandtenlos

Wiedergeburt

hörnerlos

untergraben.

2.

zu dir

zu Gott

in der Schule

mit diesen

mit dir

mit euch

zu sich

mit uns

3.

jezig

gestrig

immerwährend

Keuschheit

Feyerlichkeit

herzhaft

hiesig

Geburt.

wesentlich



§. IV.

I.

ВОЗ-НЕСЕНІЕ	ВОЗ-РАСТАЮ	ОБ-РАСТАЮ
ОТ-РАСЛЬ	ПОД-РАСТАЮ	ОБ-ЛИБАЮ
ПРЕД-ЛАГАЮ	ВОЗ-РАЖАЮ	ПОД-ЛОГЪ
РАСПУСТИТЬ	ИЗ-РАНИТИ	БЕЗ-РОДІЕ
ОТ-РОЖДЕНІЕ	БЕЗ-РОГІИ	ПОД-РЫВАЮ

2.

КЪТЕ-БѢ	КЪБО-ГЪ	ВЪШКО-ЛѢ
СЪТѢ-МИ	СЪТО-БОУ	СЪВА-МИ
КЪСЕ-БѢ	СЪНА-МИ	

3.

НЫНѢ-ШНЫИ	ВЧЕРА-ШНЫИ
ВСЕГДА-ШНЫИ	ДѢВ-СТВО
ТОРЖЕ-СТВО	МУЖЕ-СТВЕНЪ
ЗДѢ-ШНЫИ	РОЖДЕ-СТВО
СУЩЕ-СТВЕНЪ	

§.



S. V.

U, a. b, be weich. c, ce. d, de weich.
 e, e. f, ef. g, ge. h, ha. i, i. k, ka. l, el.
 m, em. n, en. o, o. p, pe hart. q, cu:
 r, er. s, es. t, te hart. u, u. v, fau. w, we.
 x, ix. y, ipsilon. z, zet.

ā, ae. ch, ch. ff, efef. ll, elcl. ō, oe.
 sch, esceha. ß, ff, eses. st, este. ū, ui. h,
 tezet.

S. VI.

N a m e n

Der Ton = und Untertheilungszeichen.

Diese Zeichen kommen vor:

A. Bey den Wörtern.

1. Das Abkürzungszeichen, oder Apostroph (')
2. Das Abtheilungszeichen (=)

B. Bey den Sätzen

1. Zur Abtheilung der Sätze.

a Der Beystrich (,)

b.



§. V.

Ѡзъ, а. вѣки, б. вѣди, в.
 глаголъ, г. добро, д. ѣсть, е.
 живѣте, ж. сѣло, з. земля, з.
 ѡже, н. ѡ. какъ, к. люди, л. мы-
 слѣте, м. нашъ, н. онъ, о. покой, п.
 рцы, р. слово, с. твердо, т. оукъ
 ѡ. оу. фертъ, ф. хѣръ, х. отъ,
 ѡ. цы, ц. червь, ч. шл, ш. шл,
 ш. ѣръ, ѡ. ѣры, ы. ѣръ, ь. ять,
 ѡ. е. ю. ѡ. ѡ. ѡ. ки, з. пи, ѡ.
 дѣта, д. ѡжица, в.

§. VI.

Именѧ Прокѡдѧмъ.

Ѡ зѧ . барѧ . камѡра . ѡсо .
 кратка . звѧтелна . славѧнѡвъ .
 датѧнѡвъ же ! тѧтла . слово тѧтла .
 ѧпо-



- b. Der Strichpunkt (;).
- c. Der Doppelpunkt (:).
- d. Der Schlusspunkt (.)
- e. Die Pause (—).

2. Zur Veränderung der Stimme.

- a. Das Abschnittszeichen (§).
- b. Das Fragezeichen (?).
- c. Das Ausrufungszeichen (!).
- d. Das Einschließungszeichen [] ()
- e. Das Anführungszeichen („ „).
- f. Das Anmerkungszeichen (*).

§. VII.

Mein Kind! halte dich an Gott,
 und weiche nicht von ihm; vertraue
 ihm, und er wird dir aus-hel-fen.
 Ge-hor-che dei-nen El-tern: wer sei-nen
 Va-ter eh-ret, deß Sün-de wird nicht
 ge-strafet; eh-re a-ber dei-nen Va-
 ter, und dei-ne Mut-ter mit der That
 und mit Wor-ten, auf daß der Segen
 von ih-nen ü-ber dich kom-me; der

Se-



ἀπόστροφъ̄ . кавыка̄ . ερώκѣ̄ . запятáа̄ , . тóчка̄ і̄ запятóю̄ ; двоетóчїе̄ : тóчка̄ . вопро́сительнаа̄ грéκωβѣ̄ ; латínωβѣ̄ же̄ ? оудивительнаа̄ ! вмѣстительнаа̄ () . примѣтительнаа̄ * . е́динительнаа̄ - ήλη̄ = вносительнаа̄ , , . параграфъ̄ § .

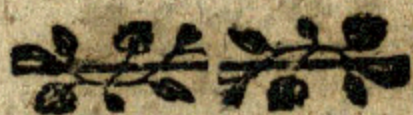
§. VII.

Чá-до! при-лѣ-пí-са-во-гѣ̄, и не
 ѿ-стѣ-пí ѿ не-гѣ̄; вѣ-рѣ-ӣ е-мѣ̄,
 и за-стѣ-пíтъ тѣ̄ по-слѣ-шай сво-
 ихъ ро-дí-те-лей: по-чи-тá-ай ѿ-
 ца̄ ѿ-чи-ститъ грѣ-хí сво-а̄; но
 дѣ-ломъ, и́ сло-вомъ чтӣ ѿ-ца̄
 тво-е-го̄, и́ ма-терь, да на́й-детъ
 на тѣ̄ бла-го-сло-вѣ-нї-е ѿ нихъ; бла-



Segen des Va = ters be = se = sti = get dein
 Haus , der Fluch der Mut = ter aber
 reißt es vom Grun = de aus nieder ;
 Greif dei = nem Va = ter in sei = nem Al =
 ter un = ter die Ar = me , und be = trü = be
 ihn nicht in sei = nem Leben. Wie ehr =
 los ist der = je = ni = ge , der sei = nen Va =
 ter ver = läßt , und der sei = ne Mut = ter
 er = zür = net , ist von dem Herrn ver =
 flucht. Wen = de dei = ne Au = gen von
 dem Dürf = ti = gen nicht ab ; ver = sa = ge
 dem Be = äng = stig = ten sei = ne Bit = te
 nicht , und wen = de dein An = ge = sicht
 von dem Ar = men nicht ab , und gieb
 ihm sei = nen An = laß dir nach = zu = fla =
 chen.





ГО-ЛО-ВѢ-НІ-Е Ѡ-ЧЕ-Е ОУ-ТВЕР-ДИТЪ
ДОМЪ ТВОЙ, КЛА-ТВА ЖЕ МА-ТЕРЬ-
НА И-КО-РЕ-НИТЪ ДО Ѡ-ИНО-БА-НІА;
ЗА-СТЪ-ПІ ВЪ СЪА-РО-СТИ Ѡ-ЦА ТВО-
Е-ГО, И НЕ Ѡ-КОР БИ Е-ГО ВЪ ЖИВО-
ТѢ ЕГѠ; КОЛЬ ХЪ-ЛЕНЪ Ѡ-СТА-
ВЛА-АИ Ѡ-ЦА, И ПРО-КЛАТЪ ГО-
СПОДЕМЪ РАЗ-ДРА-ЖА-АИ МА-ТЕРЬ,
СВО-Ю. НЕ Ѡ-ВРА-ЩАИ О-ЧЕСТЬ Ѡ
ПРО-СА-ЩА-ГѠ : РА-БА ИКОР-БА-ЩА НЕ
Ѡ-РѢИ, И НЕ-Ѡ-ВРА-ТИ ЛИ-ЦА ТВО-Е-
ГѠ Ѡ НИ-ЩА-ГѠ, И НЕ ДАЖДЬ МѢ-
СТА ЧЕ-ЛО-ВѢ-КУ КЛА-ТИ-ТЯ.





Са-до-шюй-ся-сво-та, и-лю-шю-е-то,
 Ца-рю-же-сно-е-мъ-штр-но-св-жю,
 и-и-любю-и-б-не-мъ-по-шю-н-и-е-и-оу-
 сёр-д-и-е. То-сно-да-сно-е-то-про-
 сла-шю-и-и-за-трё-шю-но-е-ге-ло-шю-
 по-лю-шю-е, не-сна-зан-но-е-ми-ло-
 сёр-д-и-е, и-за-тё-но-е-пра-по-сёр-д-и-е-
 е-тю. Ца-рю-же-по-шю-шю-и-а-но-по-
 ма-зан-но-ю-гла-шю-но-о-жю-е-мъ-
 по-пе-л-шю-ю, и-св-жю-е-мъ-оу-
 сёр-д-но, и-о-е-з-ро-шю-шю-я, а-шю-о-шю-
 о-шю-шю-шю-шю-и-на-тра-жю-е-
 ны, и-шю-не-о-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 за-по-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 и-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 да-ле-но-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 жю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-
 и-а-д-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-шю-



Fürchte Gott, thu recht, und scheu
niemanden.

Seh nicht faul, sondern verrichte
deine Arbeit fleißig.

Lerne nicht von andern übles thun.

Wer viel redet, muß viel wissen,
oder viel lügen.

Wer seinen Fehler bereuet, dem ver-
zeiht man gern.

Ehre das Alter; denn du kannst
auch alt werden.

Schweig von demjenigen, was du
nicht recht weißt.

Seh nicht stolz, wenn du glücklich
bist.

Versprich nichts, was du nicht
halten kannst.

Einen faulen Menschen verachtet
jedermann.

Man



БѢИША БѢГА, ТВОРИ ПРАВО, И НЕ
БѢИША НИКОГО.

НЕБУДИ ЛѢНИВЪ, НО ДѢЛАЙ ТВОЕ
ДѢЛО СЪ ПРИЛѢЖАНІЕМЪ.

НЕ ОУЧИША ѠДРУГАГѠ СЛО ЧИНІТИ.

КТО МНОГО ГОВОРИТЪ, ТОЙ ЕСТЬ
МНОГОЗНАЛИЦА, ИЛИ ЛАЖА.

КТО ГРѢХА КЛѢТІА, ТОМУ ГРѢХЪ
ЛЕГКѠ ПРОЩАЕТІА.

ПОЧИТАЙ СТАРЫА ЛЮДИ; ИБО И
ТЫ МОЖЕШЪ СТАРЪ БЫТИ.

Ѡ ТОМУ НЕ ГОВОРИ, ЧТО ДО-
БРѠ НЕ ЗНАШЪ.

ВЪ СЧАСТІИ ТВОЕМЪ НЕ БУДИ ГОРДЪ.

НЕ ѠБѢЩАЙ ОНО, ЧТО ИСПОЛНИ-
ТИ НЕ МОЖЕШЪ.

ДѢНИВАГО ЧЕЛОВѢКА ЦѢЛЫЙ СВѢТЪ
ПРИЗЫРАЕТЪ.



Man muß nicht Böses mit Bösem vergelten.

Einen dummen Menschen mag niemand haben.

Wer einmal gelogen hat, dem glaubt man selten wieder.

Gesundheit ist besser als Reichthum.

Es kann nicht jeder schöne Kleider haben, aber reinlich kann jedermann seyn.

Wer sich über das Glück seines Nächsten betrübt, der zeigt ein böses Herz.

Wer in seiner Jugend nichts gelernt hat, beklaget es im Alter.

Wer andere Leute gern verflaget, der ist kein Menschenfreund.

Wer andern eine Grube gräbt, fällt leicht selbst hinein.



НЕ ТВОРИ СЛО ЗА СЛО.

БУДАЩ НИКОТО НЕ ЛЮБИТЬ,

КТО ЕДИНЪ КРАТЪ СОЛГАЛЪ, ТО-
МУ ДРУГИЙ КРАТЪ РЕДКО ВЪРВЕТСЯ.

ЛУЧШЕ ЕСТЬ ЗАРАВИЕ НЕЖЕЛИ БО-
ГАТСТВО.

НЕ МОЖЕТЪ ВСАКЪ ДРАГОЦЕННОЕ ОДЪ-
ЛО ИМѢТИ, НО МОЖЕТЪ ЧИСТЪ БЫТИ.

КТО СЧАСТІЮ СВОЕЮ БЛИЖНАГО
ЗАВИДИТЬ, ТОЙ СЛОЕ СЕРДЦЕ ИМѢЕТЪ

КТО МЛАДЪ НИЧЕМЪ НЕ ОУЧИЛСЯ,
ТОЙ ВЪ СТАРОСТИ СВОЕЙ ЖАЛИТЬ.

КТО ЧАСТУ НА ТЪЖЕЪ ХОДИТЬ,
ТОЙ СЪ ЛЮДМИ ВЪ ЛЮБВИ ЖИВѢТИ НЕ
МОЖЕТЪ.

КТО ДРУГОМУ ЯМУ КОПАЕТЪ,
ЛЕГКО ВЪ ТЮ САМЪ ПАДАЕТЪ.



Urtheile nie, ehe du die Sache recht gehöret hast, und laß die Leute ausreden.

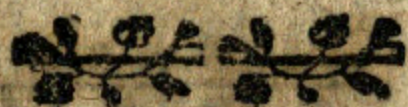
Das aufrichtige Kind.

Jakob hatte ein aufrichtiges Herz: Wenn er etwa auf die Frage des Lehrers nicht antworten konnte, weil er nemlich nicht aufgemerket hatte; so hatte er solches seinem Lehrer alsogleich bekennet, und sagte zu ihm: „ich hatte nicht aufgemerket, ich will mich aber verbessern; ich bitte, sagen sie mir es noch einmal.“ Auch wenn er irgend einen andern Fehler begangen hatte, und ihm solcher von seinen Eltern vorgehalten wurde: so suchte er sich nie zu rechtfertigen, noch seinen Fehler zu verkleinern, sondern sagte: „ich habe gefehlet, und eine Strafe verdienet, ich will sie auch außstehen: nur sehn sie mir, meine lieben Eltern! von nun an gut; denn dieß würde mich über alles betrüben, wenn sie mir ihre Liebe entzögen.

Solche Gesinnungen sind Gott und Menschen Lieb.

Der kleine Dieb.

Der kleine Peter hatte von seinen Eltern und Brüdern Obst und andere kleine eßbare Sachen oft gestohlen; als ihn aber seine Mutter einst



Не разсуждай въ вещи, доколе
вещь добра не чужь, и дай прежде
другому изговорити.

ПРОСТОСЕРДЕЧНОЕ ДѢТѢ.

Іаковъ былъ простодушнаго срца: когда онъ
вопросъ оучителя повторити не зналъ, по томъ
что вниманія не имѣлъ; тогда онъ дѣе сѣ непо-
вѣдилъ своему оучителю, и говорилъ: „я не имѣлъ
„ вниманія, но будь мене исправити, прошу да
„ бы вы мнѣ единожды сказали. И когда
онъ въ чемъ ни былъ другому погрѣшкѣ оучинилъ,
и онъ за таковую въ родителей своихъ изобли-
ченъ былъ; тогда онъ себе никогда оправдати,
или погрѣшкѣ свою оумалити старался, но такъ
говорилъ: „ согрѣшихъ, и достоинъ есмь ка-
„ зни, которую и претерпѣти хочу: но видите мнѣ,
„ мой любезны родители! всели добры; и во ме-
„ ни наипаче сѣ опечалити будетъ, аще вы въ менѣ
„ любовь вашу обратите.

Таковыя мысли и бгъ, и людямъ благо-
пріятны сѣть.

Малый Крадецъ.

Петръ малый частю въ своихъ родителей и бра-
тѣй краде овощи, и прочія малыя вещи за зло:



einst auf frischer That betreten hatte, brachte sie solches seinem Vater bey, und sie beschloß den Peter für diese unerlaubte Handlung zu bestrafen. Peter fieng an zu weinen, und sagte: er habe keine große Sachen gestohlen; allein der vernünftige Vater antwortete ihm folgendermassen: „eben deswegen will ich dich „hart abstrafen, damit du dich mit gering- „schätzigen Sachen nicht gewöhnst auch ande- „re von grossem Werthe zu stehlen, und „endlich gar auf den Galgen kommen mö- „gest: denn wer ein einziges Stück Obst „öfters stiehlt, der wird endlich auch Geld stehlen, „wenn sich nur eine Gelegenheit zeigt. Nimm „künftig nichts ohne Erlaubniß dessen weg, „dem die Sache gehöret.

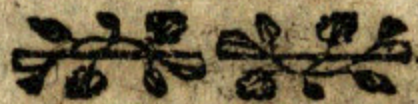
Der Hehler.

Der Hehler gieng zwar selbst zum Stehlen und Rauben nicht aus, sondern die bösen Buben versammelten sich in seinem Hause, gaben ihm die gestohlenen Sachen in Verwahrung und er half ihnen selbe zu verkaufen, und ins Geld zu setzen. Endlich gerieth die Bande der Diebe in die Hände des Richters, gab ihren Hehler an, und er wurde mit ihnen zu gleicher Strafe verurtheilet.

Wenn es keine Hehler gäbe, so würde es auch keine Stehler geben.

Sieht jemand einen andern stehlen, so scheue er sich nicht solches anzuzeigen.

Wer wissentlich was Gestohlenes kauft, der ist ein Beförderer der Dieberey.



А когда егѡ матери единыъ красть егѡ оухватила,
и вила она оцѡ егѡ, и договорилиса Петра за сѣе
безпутное дѣло казнить. Петръ зачѣлъ плакати,
и гсворити: да онъ великихъ вещей не кралъ; но
разумный оцѡ такѡ емѡ ѡбѣщалъ: „и за то
„ казню и тебе остроу, да ты съ малыми вещми
„ не обыкнеши вещи ѡ великіа цѣны красти, и по
„ томъ ѡбѣшенъ не будеши: ибо кто частѡ е-
„ динѡю и годѡ оукрадетъ, той на послѣдокъ и
„ новцы красти будеть, аще токмо способъ къ
„ томѡ случится. Въ предъ не возмай ничегѡ безъ
„ дозволѣнія онагѡ, которагѡ вещь есть.

Итакъ.

Итакъ не ходилъ самъ красти, и паѣнити, но
злы люди совокупилиса въ домѣ егѡ, и оукра-
денныа вещи на ѡстаѡ емѡ дѣлали, которыа имъ
онъ продавати, и оу новцы ѡбращати помагалъ.
На послѣдокъ дружина злыхъ людей пала въ сѡ-
дѣйскіа рѣки, и оны и така своего издали, кой
равнѡю съ ними казнь прѣимилъ есть.

Аще не бы было и така, не было бы ни злыхъ людей
ѡжели кто видить, да кой крадетъ, да не
оубоится сѣ ивити.

Кто знаетъ, да крадено что куплетъ, той
помощникъ есть онымъ, кой крадетъ сѣ.



Zuviel ist ungesund.

Wenn Johann jemals zu einer Hochzeit, oder zu einem Festmahle eingeladen wurde, so aß und trank er dabel soviel, daß er sogar seiner Sinne und seiner Vernunft beraubet wurde. Währendem Trinken aber, bevor er sich berauschet hatte, zettelte er mit andern Leuten immer eine Zänkeren an, so, daß er noch oben drein tüchtige Schläge, und blane Flecke davon tragen mußte. Er glaubte nemlich, man sey nur dann fröhlich, wenn man berauschet nach Hause geht. Allein Johann hatte von seinen Eltern nie was Gutes gesehen, und kein ehrlicher Mensch wollte ihn um sich leiden.

Sey fröhlich bey dem Genusse der göttlichen Gaben. Gib nicht zu, daß dich deine Zunge zur Unmäßigkeit verleihe.

Halte Maß in allen Dingen.

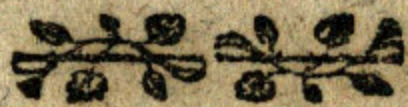
Die Unmäßigkeit ist ein weit größeres Laster, als man glaubt.

§. VIII.

Kurze Erzählungen.

Vom Aberglauben.

Es lagen einst in einem Orte viele Menschen krank, und viele von ihnen starben plötzlich, so, daß unter den Leuten eine sehr grosse Furcht entstand. Daher beratschlagten sie sich, wie dem Uebel abzuhelpen wäre; und so sagte der eine dieß, der andere jenes. Allein ein Greis unterbrach ih-



ВѢ ИЗЛИШНО ЕСТЬ НЕЗДРАВО.

Когда Іоаннъ на свадьбѣ, или свечарѣ по-
званъ былъ; ѿлъ бы, и пилъ бы онъ только, да и
чувства и разума своего лишилбыся: трающъ же
питію, прежде нежели бы сопился, зачелъ бы съ про-
чими людьми препиратися, такъ, да навѣстъ тѣмъ
модръ, и избіенъ шелъ бы; ибо онъ мыслилъ да
члкъ тогда веселъ есть, когда пѣанъ дому сохо-
дитъ: но Іоаннъ ничего добраго въ своихъ родите-
лей не видѣлъ, и ни едины чтны члкъ не хотѣлъ
его въ содружествѣ своемъ имѣти.

Веселъ буди при оуживаніи бжественныхъ даровъ.
Не даждь азыкѣ твоему въ невмѣренность та при-
вести.

Держиса мѣры бо всѣхъ вѣщехъ.

Невмѣренность есть вѣщій грѣхъ, нежели
ты быти мыслишь.

§. VIII.

Краткіа Повѣсти: о Свѣвѣрїи.

Въ мѣстѣ нѣкоемъ боловало много людей,
и много ѿ нихъ нагло оумирадо есть, такъ, да
всма великій страхъ пожедѣ людьми былъ. За-
чели они дакле совето ватиса, какъ бы то ищѣ
литиса могло; и такъ едины говорилъ едно, а
другій друго. Но едины старецъ прѣвкль имъ бы-



ihre Rede und sprach: Meine Brüder! Ihr wisset wohl, daß der Jakob unlängst ist begraben worden, und daß er ein gesunder und starker Mann war: Er ist gewiß ein Feuerdrache; er steigt des Nachts aus seinem Grabe heraus, und würet uns in unsern Häusern. Allein ich habe dafür bereits ein Mittel: giebt mir nur einen Prügel von keinem andern, als von einem Pfaffenholze; mit dem werde ich den Körper des Jakobs in Stücke zerhauen, und stehe dafür, daß er aus seinem Grabe nimmer mehr aussteigen wird: nur sollet ihr ihn morgen ausgraben. Alle stimmten dem Alten bey, und setzten dazu einen Tag fest, und da gieng an eben demselben Tag auch der kleine Joseph mit seinem Vater auf den Gottesacker hinaus: Als ihn aber des Tags darauf sein Lehrer fragte, warum er gestern nicht in die Schule gekommen sey; so erzählte er ihm, wo er gewesen, und was mit dem todten Körper auf dem Freythofe geschehen sey. Hieraus nahm der Lehrer die Gelegenheit, und sprach zu seinen Jüngern: Liebe Kinder! Lasset euch von dem Aberglauben des gemeinen Volkes nicht täuschen, und glaubet nicht, daß ein todter Körper ein Feuerdrach werden, und uns irgend was übles thun könne. Es ereignet sich zwar in manchen Orten, daß, wenn aus denselben die todten Körper ausgegraben werden, das Blut in diesen so fließend gefunden wird, als wenn es in einem lebendigen Körper wäre; allein dieß verursachet der Grund, in dem der todte Körper liegt. Es ist bekannt, daß sich die Freythofe



сѣдѣ, и говорилъ: братіе моя! въ доверіе знае-
те да Іаковъ не ѿдавна погребенъ есть, и да онъ
здравъ и крѣпокъ чакъ былъ: онъ цѣло вам-
пиръ есть; онъ ношю изъ гроба исходитъ, и по
домамъ насъ дѣвигъ. Но я знаю томъ лѣкар-
ство: единъ токмо колацъ не ѿ другаго но ѿ
глогова дрѣва; съ нимъ будъ и тѣло Іакова издро-
вити, и добръ вамъ стою, да не будеть въ предѣ
изъ гроба своѣго исходити завтра обаче вы его
да ископаете. вси дакле согласилиа со старцемъ,
и дѣнь ѿпредѣлили на то; въ той дѣнь и Іосифъ
малый идшеа съ своимъ оцемъ на гробіе; а ко-
гда другій дѣнь оучитель его вопросилъ, за что онъ
вчера въ школу не пришелъ; тогда сказалъ онъ емъ
гдѣ былъ, и что съ мертвымъ тѣломъ на гробію
случилоа. На сіе оучитель зачелъ своимъ оучени-
комъ говорити: любезная чада моя! не прещай-
теа съвѣремъ простыхъ людей; не вѣруйте да мер-
твое тѣло вамъ иромъ бити, и намъ какое зло
оучинити можетъ. случаета на нѣкихъ мѣстахъ
да когда ископаета мѣртвая тѣла въ нихъ кровь
такова есть, аки бы въ живомъ тѣлѣ была, но
оузрокъ томъ есть земля, гдѣ тѣло погребено ле-
житъ: познато бо есть, да на многихъ мѣстахъ
гробіа на мастной и сумпоритой земли находят-
еа, и частю бывають, да когда сумпоръ ѿ мно-
гихъ водъ растопитса, съ оусыренною кровію мер-



höfe in vielen Orten auf einem fetten und schwefelichten Grunde befinden, und es geschieht nicht selten, daß wenn der Schwefel von vielem Wasser fließend wird, sich derselbe mit dem verstockten Blute des todten Körpers vermenget, und dasselbe dermassen erfrischet, als wenn es in einem lebendigen Körper wäre; und solche Körper hält der gemeine Haufe für Feuerdrachen: wenn wir es aber wohl überlegen wollen, woher die Krankheiten und plötzlichen Todesfälle herrühren, so werden wir einsehen, daß alles dieß unsere Sünden und Missethaten, das unmaßige Trinken, und das gesetzlose Leben verursachen, und unsere Tage verkürzen. So beschloß der Lehrer seine Rede, und die Jünger dankten ihm, daß er sie von so einem groben Aberglauben befreiet hatte.

Von der Beicht.

Paul kam einst zu dem Beichtvater, um ihm zu beichten, und der Beichtvater sprach zu ihm: Geliebtestes Kind! bekenne vor Gott aufrichtig, was hast du in deinem Leben gesündigt? Hierauf antwortete Paul: Ach mein geistlicher Vater! ich habe eine grosse Sünde begangen; Nur einmal in meinem Leben habe ich an einem Freytag ein Ey in der Meynung gegessen, es sey ein Donnerstag; allein ich bereue meine Sünde, und verspreche die Fasttage von nun an genau zu beobachten. Der Beichtvater schwieg hierauf lange Zeit, und wartete, ob er ihm auch seine ferneren Sünden nach der Ordnung bekennen werde; allein Paul stand vor dem Beichtvater da, und redete weiter nichts. Endlich unterbrach der Beichtvater das Stillschweigen, und redete ihn folgendermassen an: Mein lieber Paul! hast du

in



тѣла смѣшается, и кровь обновляется, аки бы въ живомъ тѣлѣ была; и такова тѣлеса держитъ простой народъ да вампиры сѣть: а аще разсѣдѣти хощемъ, ѿ кѣдѣ болѣзни, и наглыя смерти рождаются, то видѣти можемъ, да грѣси, и законпрестѣплѣніа наша, безмѣрное питіе, и беззаконное житіе наше томѣ оузрокъ сѣть, и нашу жизнь прекращаютъ. Тако оучитель бесѣдѣ свою ѿкончалъ, и оученицы емѣ благодарили, да онъ ихъ смцевѣгѣ сѣвѣрїа ѿсвободилъ естъ.

Ѡ Исповѣди.

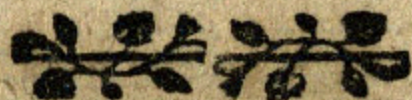
Павелъ пришѣлъ къ дѣховнику на исповѣдь, и дѣховникъ емѣ говорилъ: любезное чадо мое! исповѣди чистѣ пре Богомъ, что ты въ животѣ твоѣмъ согрѣшилъ еси? на нѣ ѿвѣщалъ Павелъ: охъ, дѣховный оче мой! великій грѣхъ оучинишъ; единорѣды токмо въ животѣ моѣмъ нице едино въ патокъ и дохъ въ мысли той, да четвѣртокъ естъ но и каюса грѣха моего, и ѿвѣщаю постыжа дни въ предѣ чистѣ хранить. На то дѣховникъ оумолчалъ, и долгое время ѿжидавалъ, вѣдетъ ли онъ далше своа грѣхи по радѣ исповѣдѣти; но Павелъ стоалъ предѣ дѣховникомъ, и ничегѣ далше не говорилъ: по томъ дѣховникъ пресѣкль молчаніе егѣ, и вопрошалъ егѣ тако: любезный мой Павелъ! да нѣси ли ты въ жизни твоѣй кого оувредѣтъ,

d 2

оуби-



in deinem Leben niemand beleidiget, ermordet, beraubet, bestohlen, hast du nicht etwa Feuer irgendwo angeleget, oder falsches Zeugniß gegeben, oder die Tochter eines andern gewaltthätig weggeführt, sage mir dieß aufrichtig. Hier auf gab er zur Antwort: er habe in seinem Leben auch so etwas öfters begangen. Daher fragte ihn der Beichtvater, warum hast du mir also dieß nicht gleich anfangs bekant? allein Paul antwortete: ich war in der Meinung, es sey eine weit größere Sünde, die Fasten zu brechen, als etwas zu stehlen, oder was dergleichen Böses zu thun: denn fasten habe ich von meinen Eltern wohl gelernet: hatte ich aber etwa ein Ey gestohlen, oder auf dem Felde das Lamm eines andern geschlachtet, und nach Hause gebracht, so haben mir es meine Eltern auch nicht mit einem Worte angedeutet, als hätte ich dabey übel gehandelt. Hier auf antwortete ihm der Beichtvater: mein liebes Kind! merke es wohl, und sage es auch deinen Kindern, daß die Fasten ihre Grundfeste nur an den guten Werken hat, und daß dir weder die Fasten, noch das Gebet nützen wird, wosfern du morden, stehlen, Feuer anlegen, rauben und Mädchen verführen wirst; dieß sind schwere Sünden, die Leib und Seele tödten. Glaube nicht, daß dich die Fasten allein zu einem guten Christen machen kann. Sey kein Dieb, kein Mörder, kein Mordbrenner, kein Ehebrecher, kein Mädchenverführer, gib keinen falschen Zeugen ab; sey deinem Könige getreu, liebe jeden Menschen, wie dich selbst, und halte deine Fasten gehörig, und dann wirst du ein guter Christ seyn, und wirst die Fasten nach deiner Religion halten.



оуби́лъ, пороби́лъ, ѡкрáлъ, или́ что́ за́пааи́лъ, или́
лѡжнѡ свѣдо́чилъ, или́ чѣю́ дѣви́цѹ похи́тилъ, и́
за́ сѣа́ скажи́ ты́ мнѣ́ право́; На́ то́ онъ́ ѡгово́-
ри́лъ, да́ онъ́ и́ сѣа́ въ́ живото́у́ своѣ́мъ́ частѡ́ оу́-
чини́лъ́ е́сть. Дѣховникъ́ да́кле́ вопро́силъ́ е́го́: а́
зачто́ ты́ мнѣ́ за́ сѣа́ испѣ́рва́ не́ я́вилъ́ е́си? но́
Пáулъ: ѡговори́лъ: я́ въ́ то́й мýсли́ былъ́, да́
пѡ́стныа́ дни́ преме́рсити́ ва́шшѣ́и грѣ́хъ́ е́сть, не́жели́
что́ оу́кра́сти, или́ ино́е ка́ково́е зло́ оу́чини́ти: и́бо
и́ ѡ́ родите́лей́ мои́хъ́ по́стити́ на́учи́хса: а́ когда́
бы́ е́дно́ я́йце́ оу́кря́лъ, или́ чѣ́е́ я́гнѣ́ на́ пѣ́стартѣ́ за-
кля́лъ, и́ домо́у́ прине́лъ, нико́гда́ мои́ родите́ли, не́
бы́ мнѣ́ ни́ е́ди́ныа́ рѣ́чи́ ре́кли. да́ я́ зло́ оу́чини́лъ́
е́смь. На́ сѣ́ дѣховникъ́ говори́лъ́ е́мѹ́: лю́безно́е ча́-
до́ моѹ́! па́матствуй́ до́бро, и́ скажи́ ты́ и́ дѣ́-
те́мъ тво́и́мъ, да́ по́стъ ѡ́сновáнїе́ своѹ́ на́ до́бры-
ми́ дѣ́ла́ми́ има́ть, и́ да́ тебѣ́ ни́ти́ по́стъ, ни́ мѣ́тва́
что́ помага́етъ, а́ще́ ты́ оуби́ати, кра́сти, пали́ти,
роби́ти, и́ дѣ́вицы́ похи́щати́ будѣ́шь; о́ва́ сѣ́тъ
та́жкаа́ грѣ́хопадѣ́нїа, ко́а́ и́ дѣ́шѹ́, и́ тѣ́ло́ на́ше
оуби́аю́тъ; Не́ мýсли, да́ по́стъ́ то́кмо́ тебѣ́ до́бры́мъ
хрѣ́тиани́номъ́ оу́чини́ти́ мо́жетъ: но́ не́ оу́кради́, не́
оуби́, не́ пали́, не́ прелю́бодѣ́йстви́, не́ похи́щай́ чѹ́-
жїа́ дѣ́вицы, не́ свѣ́до́чи лѡ́жно; бу́ди́ тво́емѹ́ ца́рю
вѣ́ренъ, лю́би́ ка́ждаго́ члв́ка, ка́кѡ́ сама́го́ себѣ́. и́
хра́ни́ тво́а́ по́сты́ чы́сто, и́ то́гда́ бу́деши́ до́брь
хрѣ́тиани́нъ, и́ бу́деши́ испо́лнити́ по́стъ́ по́ за́ко́нѹ́
сво́емѹ́.



Von der Kobat.

Ein Knab merkte, daß sein Vater des Morgens irgend wohin ausgehen wollte, und fragte ihn: Vater! wo gehet ihr hin? der Vater antwortete: Mein Sohn; ich gehe zu unserm Griechen auf Kobat. Der Knab fieng an seinen Vater weiter zu befragen: Vater! was ist denn eine Kobat? der Vater aber sprach zu ihm: mein Kind! wenn wir an manchen Tagen zum Besten unsers eigenen Hauses nicht arbeiten dürfen, dann gehen wir auf fremde Arbeit, aber nicht um Geld, sondern nur umß Essen und Trinken, und das heißt Kobat. Der Knab antwortete hierauf: O Vater! wenn ihr für euer armes Haus nicht arbeiten dürfet, wie werdet ihr dann einem andern und noch dazu reichen Menschen arbeiten dürfen? Wenn ihr einß andern Früchte schneidet, warum solltet ihr das nicht auch auf euren Aeckern thun dürfen? Mir scheint, es sey einß für sich selbst, oder für einen andern zu schneiden; der Schnitt ist immer die nemliche Arbeit, er mag auf diesem oder jenem Orte geschehen; und es ist nicht genug, daß ihr selbst zu essen und zu trinken habet, ihr seyd auch uns allen die Nahrung zu verschaffen schuldig. Da nun der Vater hörte, daß der Knab so vernünftig redete, so gieng er auf seinen Acker zu schneiden, statt auf Kobat zu gehen.

Von irrigen Meinungen.

Paul fragte einst seinen Vater, warum die gemeinen Leute die Donnerstage zwischen Ostern und Pfingsten feyerten? und der Vater antwortete ihm, dieß sey einmal eine Gewohnheit. Der Knab
aber



О Молвѣ.

Видѣло дѣта, да оцъ его рано нѣкѣдѣ ѿхо-
дити намѣраетъ, и вопросило его; Бѣбо! кѣдѣ ѿ-
ходите? Оцъ ѿговорилъ емѣ; Снѣ мой! ѿхожѣ
нашемѣ Грекѣ на молвѣ. Дѣта зачело далше оца
своего вопрошати: Бѣбо! что зоветса Молва? А
оцъ емѣ сказалъ: Чѣдо мое! когда мы въ нѣкіа
дни за нашѣ домѣ дѣлати не смѣемъ, то другимъ
дѣлати идѣмъ не за новце, но токмо за ѣстїе, и пи-
тїе, и то Молва именуется. Дѣта на то ѿговорило:
О Бѣбо! когда вы за свой оубогий домѣ дѣлати
не смѣете, да какѣ смѣете другомѣ дѣлати бога-
томѣ чѣкѣ? Когда другомѣ жнете, за что не бы-
сте вы смѣли и на своихъ нивахъ тоѣ дѣлати?
Мнѣ видится все едино быти, или себѣ, или дру-
гомѣ жнѣти: Жатва, или на единомѣ, или дру-
гомѣ мѣстѣ все едино дѣло есть; и не доволно
есть, да вы самы ѣсти и пити ѣмате, но и намѣ
всѣмъ храмѣ прискорбити должны есте. Когда чѣлѣ
оцъ, да дѣта такѣ разумно говоритъ; то онѣ
в мѣсто за молвѣ ити, ѿшелъ нивѣ свою жнѣти.

О Заблужденіи.

Павелъ вопросилъ своего оца: за что празданютъ
просты люди четвертки ѿвокрѣніа до сошествїа ста-
го дѣа? А оцъ емѣ ѿговорилъ, да такѣ обы-



aber war vernünftig, und fieng an folgendermassen zu reden: Vater! warum schneidert dann der Grieche, der da in unserm Dorfe ist, warum kaufen und verkaufen denn die Kaufleute, warum gehen sie auf die Jahrmärkte und packen daselbst an solchen Donnerstagen ihre Waaren aus und ein? Dieß ist ja auch eine Arbeit: Mir scheint, diese Gewohnheit könne nicht gutgeheissen werden. Hierauf sagte Pauls Bruder, ich weiß, wo wo diese Gewohnheit herrührt, mir hat einma mein Lehrmeister gesagt: das gemeine Volk feyert die Donnerstage um die Ungewitter abzuwenden, damit sie ihnen keinen Schaden machen. Allein Paul fragte seinen Bruder weiter: warum feyert es aber eben den Donnerstag, und keinen andern? und der Bruder antwortete ihm folgendermassen: auch dieß hat mir mein Lehrmeister gesagt, daß bei den Heiden der Gott des Donners Jupiter hieß, und daß die Lateiner den fünften Tag der Woche mit diesem Namen beleget haben; es kann also seyn, daß die Donnerstage aus der Ursache gefeyert werden, um die zwischen Ostern und Pfingsten gewöhnlich eintreffenden Ungewitter abzuwenden. Hier rief der kleine Paul aus und sprach: O welch grosser Irrthum ist der! Nicht so mein lieber Bruder! wenn wir einst eine Hauswirthschaft führen werden: so werden wir uns und unsere Felder in Gottes Schutz empfehlen, und an den freyen Werktagen ungehindert und ohne Gewissensbisse arbeiten: hingegen werden wir uns vor den Lastern hüten, die uns und unsern Feldern schaden.



чай есть. Дѣта обаче было разумно, и зачело
такъ говорить: а за что бабо! Грекъ въ нашемъ
селѣ шлетъ, торговцы купуютъ, и продаютъ, по
башары ходатъ, и торговиню свою истовариваютъ
въ таковыя четвертки: и то есть дѣло: мнѣ не
видится, да обычай той похвалитица можетъ. На
сеѣ Павловъ братъ говорилъ: и знаю откуда обы-
чай той есть, мнѣ единожды оучитель мой ска-
залъ: просты люди празнуютъ четверки за ѿ-
вратити грѣмлавию, да не бы каковъ вредъ имѣ-
ли: но Павелъ вопросилъ длаше брата своего а за
что четвертокъ, а не другій кой день празнуютъ?
братъ же егѡ такъ ѡговорилъ: оучитель мнѣ и
то явилъ, да ко Поганикова богу грома Іѡпи-
теръ име было, котораго именемъ Латини че-
твертокъ называли. можно быти да изъ сего
оузрока четвертки празнуются, во еже грѣмла-
вию, коа ѡ воскресеніа до сошествіа стѡго дха
бывати обычествуетъ, ѡвратити. Здѣ вскричалъ
малый Павелъ: ѡ коль великое наше заблужденіе
есть! Не такъ любезный брате мой! когда мы домъ
строить начнемъ, мы насъ, и поля наша покро-
вѣ всемогущаго вручити, и въ посленныя, и не-
запрещенныя дни свободны, и безъ сомнѣнія дѣ-
лати, насъ же грѣховъ хранити будемъ, кой намъ
и полямъ нашимъ вредъ, и казнь наносатъ.



Das arbeitsame Kind.

Einmal gieng der Lehrmeister mit seinen Schülern auf Refrektion aus, und sah unter andern den kleinen Peter, der da nicht spielen wollte, sondern in Gedanken vertieft auf der Seite hin und her gieng. Der Lehrmeister glaubte, es sey ihm übel, und fragete ihn was ihm sey, daß er nicht spielen wolle? Peter aber antwortete ihm: ich wollte gern spielen, allein ich habe meine Lektion noch nicht wiederholet, und fürchte, ich möchte die Zeit mit Spielen zubringen, und morgen in die Schule unbereit kommen; und so bat er den Lehrmeister, er möchte ihm erlauben, daß er statt zu spielen die Anleitung zur Rechtschaffenheit lesen dürfe.

§. IX.

Tabelle

von der Erkenntniß der Buchstaben.

Hier sind folgende drey Stücke zu merken.

- I. Die Zahl der Buchstaben. In der deutschen Sprache sind 26 Buchstaben, als a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.
- II. Die Eintheilung der Buchstaben. Die Buchstaben werden eingetheilet
 - A. In Selbstlauter.
 - I. Ihre Erklärung. Ein Selbstlauter ist
der.



ТРУДОЛЮБИВОЕ ДѢТЯ.

ОУЧИТЕЛЬ ИЗШЕЛЪ ЕДИНОЖДЫ СЪ ОУЧЕНИКИ СВОИМИ НА РЕКРЕАЦІЮ, И ВИДѢЛЪ МЕЖДУ ПРОЧИМИ МАЛАГО ПЕТРА. КОЙ ИГРАТИСА НЕ ХОТѢЛЪ, НО ЗАМЫШЛЕНЪ ПО СТРАНѢ ХОДИЛЪ. ОУЧИТЕЛЬ МЫСЛИЛЪ, ДА ЕМУ НѢЧТО ВЛО ЕСТЬ, И ВОПРОСИЛЪ ЕГО; ЧТО ЕМУ ЕСТЬ, ДА ОНЪ ИГРАТИСА НЕ ХОЩЕТЪ? НО ПЕТРЪ ОГОВОРИЛЪ: Я БЫ РАДЪ ИГРАТИСА; НО Я ОУРОКИ МАА ЕЩЕ НЕ ПОВТОРИЛЪ, И БОЮСА ВРЕМА ВЪ ИГРѢ ПРОВЕСТИ, А ЗАВТРА НЕПРИГОТОВЛЕНЪ ВЪ ШКОЛУ ПРІИТИ; И ЗА ТО ПРОСИЛЪ ОУЧИТЕЛА, ДА БЫ ЕМУ ДОПУСТИЛЪ ВЪ МѢСТО ИГРЫ РУКОВОДСТВО КЪ ЧТНОСТИ ЧИТАТИ.

§. IX.

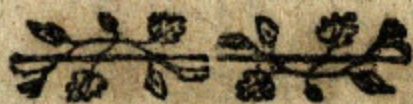
ОГЛАВЛЕНІЕ ПОЗНАНІА ПИСМЕНЪ.

ЗДѢ ТРИ ВѢЩИ ПРИМѢТИТИ НАДЛЕЖИТЪ:

- I. ЧИСЛО ПИСМЕНЪ: СЛАВЕНСКІЙ ЯЗЫКЪ ИМѢЕТЪ ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ДВѢ БѢКВЫ, ТОЕСТЬ: А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З, И, Ї, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ъ, Ѓ, Є, Ѕ, І, Ї, Ъ, Ы, Ь, Ѡ, ѡ, Ѣ, Ѥ, Ѧ, ѧ, Ѩ, ѩ, Ѫ, ѫ, Ѭ, ѭ, Ѯ, ѯ, Ѱ, ѱ, Ѳ, ѳ, Ѵ, ѵ. КРОМѢ СИХЪ НАХОДАТСА ЕЩЕ ТРИ ПИСМЕНА Ꙗ, ѧ, Ѩ.
- II. РАЗДѢЛЕНІЕ ПИСМЕНЪ: ПИСМЕНА РАЗДѢЛЯЮТСА:

A. НА САМОГЛАСНАА, ИЛИ ГЛАСНАА ПРИЧЕМЪ ПРИМѢЧАТИ НАДЛЕЖИТЪ:

- I. ИЗАСНЕНІЕ ИХЪ: САМОГЛАСНОЕ ПИСМАЕСТЬ,



derjenige Buchstab, welcher ohne Beihilfe eines andern Buchstaben deutlich kann ausgesprochen werden.

2. Ihre Eintheilung. Die Selbstlauter werden eingetheilet

a. In einfache Selbstlauter: deren sind 5, nämlich: a, e, i, o, u.

b. In doppelte Selbstlauter. Es giebt

1. Eigentliche doppelte Selbstlauter. Eigentliche doppelte Selbstlauter sind zweien Selbstlauter, welche man zusammen dergestalt ausspricht, daß man zugleich den Laut eines jeden höret, sie finden sich, wo daß i, y, oder u, nach einem andern Selbstlauter folget; dergleichen sind: ai, ay, au, ei, ey, eu, oi, uy.

2. Uneigentliche doppelte Selbstlauter.

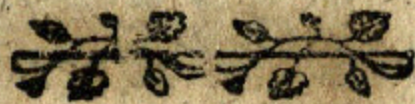
Diese sind: ä, ö, ü,

3. verdoppelte Selbstlauter; als: aa, ee, oo.

B. In Mitlauter. hier ist zu merken

1. Ihre Erklärung: Ein Mitlauter ist derjenige Buchstab, welchen man ohne Beihilfe eines Selbstlauters nicht aussprechen kann.

2. Th.



Ѣже само собою безъ другаго писмене гласъ
ѿ себѣ дати можетъ, какъ: а, е, и, ї, о,
Ѹ, оѸ, ы, ѣ, ю, а, у.

2. Сложініе ихъ: иъ самогласныхъ составляютца.

а. Двогласная: еѡа раздѣляются:

1) На Иѡвственная, которая иъ двѣхъ
самогласныхъ состоитъ, ихъже послѣднее
всегда краткое И есть; таковаа сѣть: ай,
ей, їй, ой, Ѹй; ый, ѣй, юй, ай, на примѣръ,
обычай, мужей, состояній, знѡи тол-
кѸй, мужественный, сладѣй, клѸй,
оуравнай.

2) На Потѣенная: таковыхъ двоглас-
ныхъ составляютъ начальная писмена е, ю, ї,
ѡ, когда имъ никаковаа согласная не пред-
стоитъ, и произносятся, аки бы предъ
ними краткое И, было. на примѣръ:
естество, ютъ, ѡснѡ.

б) Трѡгласная: таковаа произходатъ,
когда писменамъ, е, ю, ї, а, предходитъ само-
гласное, а имъ послѣдуетъ краткое И какъ
своей, завоюй, исполнай.

б. На согласная: здѣ примѣтити потребно:

1. Изнаеніе ихъ: согласное писма есть,
которое кромѣ самогласнаго писмене гласъ
ѿ себѣ дати не можетъ.



2. Ihre Eintheilung. Die Mitlauter werden eingetheilet

a. In einfache Mitlauter; als b, c, d, und d. gl.

b. In zusammengesetzte Mitlauter, als: ff, ll, mm, nn, rr, ss. Es giebt

1. trennbare Mitlauter. Trennbare Mitlauter sind, welche niemals im Anfange eines Wortes beisammen stehen; diese müssen bei dem Abtheilen der Wörter getrennet werden; als: ll, mm, nn, ð, h.

2. untrennbare Mitlauter. Untrennbare Mitlauter sind, welche im Anfange gewisser Wörter stehen. Diese müssen, wenn man die Wörter theilet, ungetrennt beisammen bleiben; als: bl, br, dr, fl, fr, gl, gn, gr, kl, kn, kr, pf, und d. gl.

III. Die Aussprache der Buchstaben.

A. Hauptregeln.

1. Die Selbstlauter sollen in der Aussprache
mit



2. **РАЗДѢЛЕНІЕ ИХЪ:** РАЗДѢЛЯЮТСЯ ТЛА.

а. НА ТВѢРДАА, ТОЕСТЬ: К, П, С, Т, Ф, Х, Ц, Ш, Щ.

б. МЯГКАА: Б, Г, Д, Ж, В, З, Ч.

в. ПЛАВНАА: В, Л, М, Н, Р.

3. **СЛОЖЕНІЕ ИХЪ:** ГЛАСНАА ПИСМЕНА СОСТАВЛЯЮТСЯ ИЗЪ ОУСЪГЪВЛЕННЫХЪ ЕДИНАКИХЪ ПИСМЕНЪ, НА ПРИМѢРЪ: НН, ПП, И ПРОЧ: И НЕ ЕДИНАКИХЪ, ЯКѠ: БР, ВР, СТ, СТР, ПР, И ПРОЧ. СІА СЪТЬ:

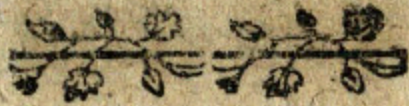
а. **РАЗДѢЛИМАА:** КОТОРАА НИКОГДА ВЪ НАЧАЛѢ РЕЧЕНІА СОВОКУПНО СТОАТЪ, НО ВЪ РЕЧЕНІИ МѢЖА ДВОМА САМОГЛАСНЫМА НАХОДЯЩААСА РАЗДѢЛЯЮТСА, НА ПРИМѢРЪ: ОУСЪГЪВЛЕННАА ЕДИНАКАА НН, ПП, И ПРОЧ. НЕ ЕДИНАКАА НК, РС, ТЦ, ЛБ, И ПРОЧ.

б. **НЕРАЗДѢЛИМАА:** ЯЖЕ ВЪ НАЧАЛѢ НѢКОТОРЫХЪ РЕЧЕНІИ СОВОКУПНО СТОАТЪ, И ПО БОЛШЕЙ ЧАСТИ ВЪ РЕЧЕНІАХЪ НЕРАЗДѢЛЯЮТСА, НА ПРИМѢРЪ: БА, БР, ВА, ВР, ГА, ГЪ, ГН, ГР, ДА, ДР, ЗВ, ЗА, ЗР, КА, КР, МА, МР, НР, ПА, ПР, ПЧ, СВ, СА, СМ, СТ, ТВ, ТР, ФА, ФР, ХА, ХР, ЧА, И ПРОЧ.

III. **ПРОИЗНОШЕНІЕ ПИСМЕНЪ:** КЪ ТОМУ СЛЪЖАТЪ:

А **ГЛАВНАА ПРАВИЛА.**

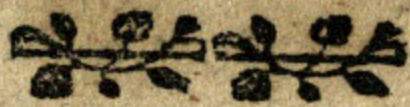
1. **САМОГЛАСНАА ЕДИНА** ВМѢСТО ДРУГИХЪ ДА



- mit einander nicht verwechselt werden; Z. B. haben nicht hoben. Die Sonne nicht die Sanne.
2. Die eigentlichen und verdoppelten Selbstlauter haben einen langen Laut, sie werden in der Aussprache nur für einen Buchstaben gehalten, doch muß man ihren doppelten Laut deutlich hören lassen. Z. B. Häuser. Von den verdoppelten Selbstlautern höret man nur einen langen Laut. Z. B. Seele, Loos.
 3. Die uneigentlichen doppelten Selbstlauter gelten nur für einen Buchstaben; doch wird das ä höher als das e, ö tiefer als e, und das ü tiefer als das i gehöret. Z. B. Räder, Böden, Güte.
 4. Diejenigen Mitlauter, die in der Aussprache etwas ähnliches haben, unterscheide man deutlich von einander. Z. B. b von p, d von t, g von ch, man sage also nicht: die Dage sondern die Tage, nicht die Best sondern die Pest, nicht frache, sondern frage.
 5. Die verdoppelten Mitlauter werden schärfer als die einfachen ausgesprochen, und der vorhergehende Selbstlauter wird meistens kurz ausgedrückt. Z. B. der Schall, messen, und d. gl.

B. Besondere Regeln.

- b wird gelinder als p, und härter als w ausgesprochen. Z. B. Bein, Pein, Wein.
- c klinget vor e, i, y, und auch ä, ö, wie z. Z. B. Cicero, Ciperu, Cäsar, sonst aber wie k.
- ch wird vor r und s wie k ausgesprochen. Z. B. Christen, Wachs.
- d wird gelinder als t ausgesprochen. Z. B. der Dieb nicht Lieb.



не прѣмѣняются въ произношеніи, на примѣръ,
творѣцъ ѿ не Творѣцъ.

2. Оусугубленнаа единая самогласная въ произношеніи ѿсно да раздѣляются, на примѣръ: Авраамъ.

3. Двоегласная въ произношеніи въ единое сливаются, обаче слышно, и полно ихъ изговорити потребно.

4. Согласная, которая въ произношеніи себе подобная, ѿсно да различается, на примѣръ: т, и д, не говоримъ: томъ, но тумъ.

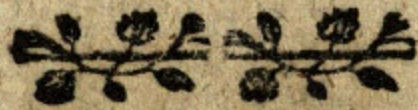
5. Оусугубленнаа единая согласная пимена острѣе нежели простая, и предидущее самогласное кратко произносится, какъ Чужестранный.

Б. Особливая Правила ѿ самогласныхъ:

І. Писма е, въ славенскихъ реченіяхъ двоакъ произносится:

а. Какъ е, когда емъ самогласное писма предходитъ, или единое предходитъ, а другое послѣдуетъ, на примѣръ: твоѣ, твоѣа.

в. Содержитъ оное свой чистый гласъ, когда емъ согласная предходитъ, на примѣръ: средина, сребро, и проч.



- e wird nach i nicht ausgesprochen, sondern steht nur zur Verlängerung des Selbstlauters da, z. B. die Wiese.
- f. ph, v, haben einen gleichen Laut, z. B. für, prophezeien, vor.
- g klingt gelinder als k, als ch, und j. z. B. willig, nicht willich, gegangen, nicht jeganien.
- h wird 1) im Anfange einer Sylbe als ein Mitlauter stark gehört. z. B. Hände. 2) In der Mitte, oder am Ende dienet es die Aussprache des vorhergehenden Selbstlauters zu verlängern. z. B. nah, mehr.
- i im Anfange der Sylben vor einem Selbstlauter heißt es jod, und ist ein Mitlauter. z. B. Jahr.
- pf hat einen viel härtern Laut, als ph, weil man das p und f muß hören lassen. z. B. Pfand.
- qu klingt wie kw. z. B. Quol.
- ß soll härter als s und s, gelinder aber als ss ausgesprochen werden. z. B. fließen, nicht fließen.
- f vor p und t soll man nur im Anfange der Wörter oder nach einer Vorsehlsylbe wie sch sprechen. z. B. spät, sprechen, sterben, mitsprechen, bestrafen.
- ti wird in fremden, bei den Deutschen üblichen Wörtern, vor einem Selbstlauter, gemeiniglich in der vorlehten Sylbe wie z ausgesprochen. z. B. Dalmatien, Nation, Titus. Wenige Wörter sind hier ausgenommen; als Antiochus.

S. X.

Tabelle von dem Buchstabiren.

- I. Was eine Sylbe ist. Einen Selbstlauter, den man allein, oder mit andern Buchstaben auf einmal ausspricht, nennet man eine Sylbe. II.



2. Писма ѱ, въ единосложныхъ, и многосложныхъ словахъ произносится какъ і, ежели оно съ согласнымъ писменемъ сопрягается, на примѣръ: Мѳро, и проч. а на противъ того, когда писма ѱ къ самгласному принадлежитъ, всегда произносится какъ в, на примѣръ: Евсеѳій, Павелъ, Евангеліе, и проч.

§. X.

Сѳглавленіе Срицаніа.

здѣ научаемся:

I. ЧТО ѢСТЬ СЛОГЪ: Самогласное само по себѣ, или съ многими писмены кѳпию во единъ кратъ изреченное, называется Слогъ.

II. ЧТО ѢСТЬ СЛОВО: Слово есть оутменное соѳвщеніе мысли, то есть словомъ изъ оутъ про исходящимъ ѳбладваемъ что мыслимъ. И то состоитъ или изъ одинаго писмене самогласнаго, какъ: ѱ, оу, и, и ю. или двоегласнаго, какъ: ѳй. Происходятъ такожде изъ одинаго согласнаго писмене сопряженнаго съ безгласнымъ въ, предлозы къ, въ, съ, на примѣръ: къ намъ, въ церкви, съ нами. На конецъ слова состоятъ: изъ многихъ писменъ и Слогъ, на примѣръ: зной, по - пе - че - нї - е.



II. Was Wörter sind. Wörter sind Namen, wodurch man zu erkennen geben kann, was man denkt. Es giebt

a. Einfache Wörter. Einfache Wörter sind, die keinen Zusatz haben. Z. B. Born.

b. Zusammengesetzte Wörter. Ein zusammengesetztes Wort ist, dem ein Wort oder mehrere andere Wörter angehängt werden. Z. B. Hausmeister, Hofkriegskanzley.

c. Verlängerte Wörter. Ein verlängertes Wort ist, dem entweder Vor- oder Endsyllaben angehängt werden. Z. B. geübt, sterblich, unsterblich.

III. Was Buchstabiren heißt. Buchstabiren heißt, alle in einer Sylbe vorkommende Buchstaben einzeln nennen, dieselben deutlich auf einmal aussprechen, und bei mehrsylligen Wörtern, die vorhergehende Sylbe wiederholen.

IV. Die Regeln von Eintheilung der Buchstaben in Sylben.

a. Hauptregeln. So viel Selbstlauter, oder Doppellauter in einem Worte sind, so viele Sylben sind auch darin. Z. B. er-lau-ben.



III. ЧТО ЁСТЬ СРИЦАНІВ : Срицаніе называ-
ется, когда вса въ единомъ слозѣ находяща-
ся, писмена по особѣ именуемъ и въ единъ
кратъ ясно ихъ произносимъ, а при многослож-
номъ реченіи и предидущіа слоги повторяемъ.
**IV. ПРАВИЛА СЪ РАЗДѢЛЕНІИ ПИСМЕНЪ
ВЪ СЛОГИ.**

А. Въ реченіяхъ простыхъ :

1. Вся согласная между самогласными нахо-
дющаяся писмена, которыми славенское ка-
кое нибудь реченіе въ томъ же порядкѣ начи-
нается, принадлежатъ къ послѣдующему са-
могласному писмени, и называются писме-
на нераздѣлимая, на примѣръ : хра-брость,
сре-бро, и проч. : ибо слѣдующая реченіа на-
чинаются съ согласными вр, на примѣръ :
братъ, брегъ, и проч. §. III. 1.

2. Уже ли двѣ нераздѣлимыя писмена
писма раздѣлимое послѣдуетъ : то нераз-
дѣлимая согласная принадлежатъ къ пред-
идущему слогу, а раздѣлимое къ послѣдую-
щему, на примѣръ : из-бав-шій, сово-
куп-шій, и проч. §. III. 2.

3. Когда два, или многа раздѣлимая пи-
смена согласная между двумя самогласными
стоятъ, послѣднее токмо къ послѣдующему



b. Besondere Regeln

I. In einfachen Worten.

a. Zween nacheinander stehende Selbstlauter in fremden Wörtern werden meistentheils getrennet, auch der dritte Selbstlauter in deutschen Wörtern. Z. B. Mo-ab, Is-ra-el, schrey-en, Zer-streu-ung.

b. Wenn ein Mittlauter zwischen zween Selbstlautern steht, so nimmt man ihn zur folgenden Sylbe. Z. B. Fä-den, hö-ren.

c. Wenn zween oder mehrere trennbare Mittlauter zwischen zween Selbstlautern stehen, so nimmt man nur den letzten zur folgenden Sylbe. Z. B. fal-len, hal-ten.

d. Die zusammengesetzten untrennbaren Mittlauter, die meistens im Anfange eines Wortes beisammen stehen, bleiben auch in der Mitte beisammen, und werden zur folgenden Sylbe genommen. Z. B. La-ster, wün-schen.

2. In zusammengesetzten Wörtern.

a. Wie ein Wort zusammengesetzt ist, so wird es auch getheilet. Z. B. Schreib-art, Sand-uhr.



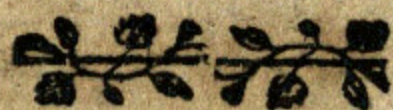
- слогуъ взымается, на примѣръ: Истинный, милосердїе, и проч. §. III. 3.
4. Когда единое согласное писма между двумя самогласными находится, таковое всегда къ послѣдующему слогуъ взымается, на примѣръ: и-мѣю и проч. §. III. 4.
5. Два едины за другимъ непосредственно събѣ послѣдующая самогласная писмена въ чужестранныхъ реченїяхъ раздѣляются, на примѣръ: Авраамъ, Моавъ, и проч. §. III. 5.
6. Два, или три самогласная въ славенскомъ реченїи едины за другимъ стоящая писмена всегда раздѣляются, и самогласное, еже съ никаковимъ согласнымъ не сопрягается, можетъ само собою слогуъ быти, какъ: да-ю-щїи, или съ послѣдующимъ емъ согласнымъ сопрягается, какъ: подобаетъ и проч. §. III. 6.
7. Двогласная никогда не раздѣляется, на примѣръ: ей, истинный и проч. §. III. 7.
8. Въ трогласныхъ раздѣленїе въ два слога вылетѣтъ на примѣръ: мо-ей и проч. §. III. 8.
9. Когда реченїе подъ обыкновенною тїтлою, или сокращенїемъ срываетъ, то всегда тїтла, или сокращенїе въ томъ порядкѣ взымается, въ которомъ писма тїтлою, или сокращенїемъ



- b. Die Endsylben, welche von einem Mitlauter anfangen, nehmen keinen andern Mitlauter zu sich. Z. B. sterblich, Fischlein, sorglos.
- c. Die Endsylben, welche von einem Selbstlauter anfangen, nehmen den nächst vorhergehenden Mitlauter zu sich. Z. B. Übung.
- d. Die eingeschobenen Buchstaben, das ist solche, die in der Zusammensetzung in der Mitte hinzukommen, werden zur vorhergehenden Sylbe genommen; als der Buchstabe r in worauf, daran, darin, worin, darum, so auch der Buchstabe t. Z. B. in unfertig, halben, viertel, halben, feinetwegen.
- e. Alle Vorsesylben machen für sich allein eine Sylbe aus. Z. B. erobert, verandern.

Anmerkungen.

1. Die Vorsesylben sind folgende: ab, be, er, ent, ge, ver, un, ur, zer, und einige aus diesen zusammengesetzte Sylben, beun, verab, veran.
2. Endsylben der ersten Art sind: bar, chen, sach, halb, halber, heit, fein, lein,



и́зостава́ется, на при́мѣрѣ: дѣша, надле-
житъ такъ сре́щи: дѣшѹ, по томѹ, что со-
крати́тельная въ мѣсто пи́смене ѹ пола-
гается, кото́рое бы непосредственно пи́смени
д послѣдовати и́мѣло.

10. Вже ли единою токмо сократи́тельною
мно́га самогласна пи́смена въ рече́нїи сокра-
ща́ются. то таковы́ю сократи́тельною тамъ
поставити надлежитъ, гдѣ еѹ радъ е́сть,
на при́мѣрѣ блгѣть, срѣчетса такъ блгѣть,
прпѣный, прпѣный, и проч. §. III. 10

11. Когда самогласное пи́сма преѹ не раздѣ-
лимыми согласными стои́тъ, яже къ послѣ-
дующему́ слогу принадлежатъ, тогда таковое
самогласное само собою еди́нъ сло́гъ творитъ,
на при́мѣрѣ: о-бразъ. и проч. §. III. 11.

В. Въ рече́нїяхъ сло́жныхъ, и произво́дныхъ.

1. Всеи предлоги, кото́ры съ други́ми рече́нїа-
ми сло́жены и сопря́жены е́сть, содержа́-
ютъ своѹ пи́смена совоку́пно, аще бы и про-
тивъ пе́рваго правила въ рече́нїяхъ простыхъ
случилоса, на при́мѣрѣ возношѹ, а не во-
зношѹ. и проч.

2. Предлоги, кото́ры и́з согласнаго, и без-
гласнаго пи́смене состоя́тъ, всегда съ послѣ-



lein, ley, lich, ling, lings, los, mal,
niß, sal, sam, schaft, seus, sel, thun,
wart, wärts, weise.

3. Endsylben der zweyten Art sind: euer, e,
el, ele, els, elt, en, er, ern, ers,
ert, erst, est, eg, icht, ie, ig, ik,
iner, inn, ier, irer, isch, ist, it,
ung.

S. XI.

Tabelle von dem Lesen.

I. Was Lesen heißt. Lesen heißt alle vorkommende Wörter und Sätze mit der gehörigen Stimme flüssig und verständlich aussprechen.

II. Was ein Satz ist. Ein Satz ist eine Rede, die ihren vollkommenen Verstand hat. Mehrere Sätze, welche durch Bindewörter so zusammenhängen, daß man, um alles recht zu verstehen, nach dem ersten, auch den zweyten, drit-



дѣющимися реченіями совокулаются, и произ-
носятся, на примѣръ: кѣ, съ, и проч. кѣ
те-бѣ, съ то-бою, и проч. §. IV. 2.

3. Когда въ производномъ имени нѣкаа со-
гласная пимена находится, которая во со-
конченіи кореннаго имени не ѡбрътаются;
тогда вса таковая согласная къ послѣдую-
щему самогласному пимени взымается, на
примѣръ: нынѣ, нынѣ-шній, заѣ, заѣ-
шній, и проч. сюда принадлежатъ и ѡкон-
чательныя слоги: ство ственъ, ствѣющъ
и. т. д. §. IV. 3.

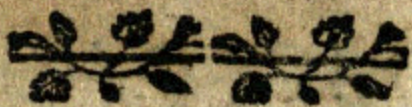
§. XI.

Ѡглавленіе Чтенія.

Заѣ примѣтити надлежитъ слѣдующаа:

I. **ИЗАСНѢНІЕ ЧТЕНІА:** Чтеніе есть, когда
вса предстоящаа реченіа, и члены съ пристой-
нымъ глаголю павно, и оудовообразуемте-
но произносятся.

II. **ИЗАСНѢНІЕ ЧЛЕНА:** Членъ есть рѣчь совер-
шенный свой разумъ имѣющаа. Многя члены,
ѡ коихъ единъ безъ другаго разумаѣтиса не
мѡжетъ, называемъ Періодъ.



ritten , und vierten Satz wissen muß , heiße man eine Periode.

III. Die Zeichen , die vorkommen :

a. Bei den Wörtern.

1. Das Abkürzungszeichen , oder Apostroph (') steht da , wo ein Selbstlauter in einem Verse , oder sonst , des Wohlklanges wegen , ist weggelassen worden. Z. B. Lieb' , Haß' , Sonn' und Mond.
2. Das Abtheilungszeichen. (¨) weist den Leser entweder auf das folgende Wort , oder auf die folgende Zeile , damit er die abgetheilten Sylben des Wortes zusammenlese. Z. B. die Dicht . und Redekunst.

b. Bei den Sätzen.

1. Zur Abtheilung der Sätze.





- a. Der Beistrich , (;) , bei diesem wird mit der Stimme so lang eingehalten , als man sagen kann : eins.




III. РАЗНЦТВІВ.

1. ЗНАКШВЪ. ТАКОВЫА ОУПОТРЕБАЮТІА.

1. При реченіяхъ, ѿксо:

а. (   ) Сократительная. Или тѣла полагаются, гдѣ самоглазное писма, или многіа слоги скорогш ради писанія ѿоставляются, на примѣръ: дшѧ, вмѣсто дѡшѧ, гжѧ вмѣсто госпожѧ, бѣѧ, вмѣсто богородица, прркѡ, вмѣсто пророкѡ, еѡлїе вмѣсто еѡангелїе, и проч.

б. () Оудареніе, первое оупотребляется въ знакѣ имѡщагш быти оудареніа, нарочно же въ слѡчѣкѣ многихъ равнагш произношенія реченій, какъ: горѡ, горѡ. И послѣднее всегда поставляется надъ ѿ, въ назначеніе краткїа, на примѣръ: мой, и ѡмѣняется себѣ ѡ мой.

в. (—=) Единительная служитъ въ сопряженію въ двѣ строки раздѣленныхъ слѡгъ, на примѣръ Челѡ - вѣкѡ.

2. При членяхъ:

а. Къ раздѣленію ихъ служатъ слѣдѡущаа.

1.) (,) Запятая различаетъ реченія, ѡ которыхъ бѧино въ другѡмъ непосредственно



- b. Der Strichpunkt (;) , bei diesem wird so lang eingehalten , als man sagen kann : eins , zwey.
- c. Der Doppelpunkt (:), bei diesem wird so lang eingehalten , als man sagen kann : eins , zwey , Drey.
- d. Der Schlusspunkt (.) , bei diesem wird so lang eingehalten , als man sagen kann : eins , zwey , Drey , vier.
- e. Die Pause (—) , bei dieser wird am längsten mit der Stimme eingehalten , damit der Leser Zeit zum Nachdenken gewinne.

2. Zur Veränderung der Stimme.

- a. Bei dem Beistriche , Strichpunkte , und Doppelpunkte wird die Stimme etwas wenig geändert ; bei dem Schlusspunkte aber fällt man mit der Stimme.
- b. Bei dem Abschnittszeichen oder Paragraph (¶) fängt man mit etwas niedriger



не принадлежатъ, и малыя члены, которыя части
суть всецѣлаго, на примѣръ: вѣзрасть,
понятіе, и существованіе оучениковъ
суть главнѣйшіи предметы оучителя.

2) (;) Точка съ запятою стоитъ
предъ членомъ, иже другій предидущій членъ
изясняетъ, и располагаетъ, на примѣръ:
Въ добромъ успѣхѣ оученика природа
его не мало способствуетъ; обаче на-
ставленіе и усиліе оучителя природу
его въ совершенство поставляетъ.

3.) (:) Двоеточіе стоитъ:

а) Между предидущимъ, и послѣдующимъ
членомъ періода, на примѣръ: оучителя
должность есть поступки своихъ оу-
чениковъ наблюдать: ибо воспитаніе
ихъ во всемъ ему вѣрено.

б) Когда нѣкая странная рѣчь вносится, на
примѣръ: Григорій Назіанзинъ говоритъ:
Наставленіе отрокамъ даемое Бати-
хисіемъ называется.

в) Между членами разныя вещи сопрягаю-
щими, и оуравняющими, на примѣръ:



ger Stimme an, die man hernach wachsen läßt.

- c. Bei dem Fragzeichen (?) erhebet man die Stimme ein wenig.
- d. Bei dem Ausrufungszeichen (!) muß man die Stimme langsam und mit Nachdrucke gebrauchen.
- e. Bei dem Einschließungszeichen [] () wird dasjenige, was dazwischen steht, meistens mit niedriger und geschwinderer Stimme gelesen.
- f. Bei dem Anführungszeichen („) wird mit höherer und stärkerer Stimme gelesen.
- g. Bei dem Anmerkungszeichen (*) wird mit niedriger Stimme und etwas langsam gelesen.



Должны мы на всакъ дѣнь благодарити
Бг҃у: Нашъ всемилостивѣйшій Крѣль
печѣтса ѿ прохвѣщеніи своего народа.

4) (.) Тѣка при концѣ цѣлаго Періода
поставляется.

5) (□ или ()) Вмѣстительная вмѣща-
етъ нѣчто въ рѣчь, что къ разуму рѣчи при-
надлежитъ, но съ прочими реченіями въ по-
рядочномъ союзѣ не стоитъ, на примѣръ:
Нашъ всеблаготворивѣйшій Крѣль (ра-
дѣиса Павле) разные дары намъ трѣ-
долобивымъ оученикомъ раздаати ве-
лѣлъ.

6) (S.) Раздѣлительная, или Параграфъ
раздѣляетъ рѣчь въ разные части, или члены.
в. Въ ѿмѣнахъ членовъ оупотребляются.

1.) (?) Вопросительная, по дѣйствительному
вопросу, на примѣръ ты ли мѣи собесѣдникъ
ѣси?

2.) (!) Звѣтельная, или Оудивительная,
при каждомъ сильномъ ѿбрашеніи слова, оу-
дивленіи, или при произношеніи какіа нибудь
страсти, на примѣръ: ѿ бже мой!



3 Die Regeln gut zu lesen.

- a. Man muß alle in einem Worte vorkommende Buchstaben deutlich, und ordentlich aussprechen.
 - b. Man muß die Eyllben aussprechen, wie es die Kürze und Länge derselben erfordert.
 - c. Man muß die Wörter, wohin der Nachdruck der Rede fällt, etwas ziehen.
 - d. Man muß sich der natürlichen und mäßigen Stimme gebrauchen.
 - e. Man muß den Verstand der Rede durch ordentliches Absehen bei den Unterscheidungszeichen, und durch Ausdrückung der Leidenschaften begreiflich machen.
- I. Der Zorn erfordert eine erhabene, geschwinde und nachdrückliche Stimme.



3.) („) Вносительная, при началѣ, и концѣ
изъ оустъ другаго коего въ членѣ вносима
рѣчи на примѣръ: Григорій Назіанзинъ
говоритъ: „ Наставленіе строкомъ
даимое катихисисъ называітся.

4.) (*) Примѣтельная, потребное изасне-
ніе вещи прибавляетъ. Не рѣдко съ обыкновенно
ѣсть вмѣсто таковаго знака и буквы или
числа употреблати.

Б. ГЛАСА.

1. Оудержаемъ гласъ,

а. При запатой толико долго, какъ из-
говоримъ: единъ

б. При точкѣ съ запатсю: единъ, два.

в. При двесточій: единъ, два, три.

г. При точкѣ. единъ, два, три, четыре.

2. Примѣняемъ гласъ.

а. Въ началѣ рѣчи:

1.) При раздѣлительной начинаемъ мѣло
низкимъ гласомъ, которыи по томъ
растетъ.

2.) При вопросѣ повышаемъ нѣсколко гласъ

3.) При оудивительной, или забатальной
гласъ по силнымъ страстемъ оуправляемъ



2. Die Liebe fodert eine sanfte, und angenehme Stimme.
 3. Die Furcht fodert eine schwache, und zitternde Stimme.
 4. Die Traurigkeit fodert eine matte, und schláfrige Stimme.
 5. Der Haß fodert eine rauhe, und verdrúßliche Stimme.
 6. Die Fröhlichkeit fodert eine muntere, lebhafteste Stimme.
 7. Das Mitleiden fodert eine langsame, und klágliche Stimme.
4. Die Mittel zur Vollkommenheit im Lesen.
- a. Man muß die Regeln des Lesens durch fleißige Übung sich angewöhnen.
 - b. Man muß solche Personen anhören, welche wohl reden, und ihnen nachahmen, wenn man liest.
 - c. Man muß dasjenige, was man öffentlich lesen soll, zuvor bedachtsam überlesen, und auf den Sinn des Schriftstellers Acht geben.



в. Въ срединѣ:

- 1.) **Вмѣстительная** по большей части мало нижше, и скорѣе паче прочихъ читается, по томъ что къ главной вещи не принадлежит.
- 2.) **Вносительная** читается нѣсколко выше и силѣе.

в. При концѣ:

- 1.) При запатой, точкѣ съ запатою, и двокточій превращается во нѣчесомъ глагль, къ котóромъ ѿ оупражненія привыкнѣти можно.
- 2.) При Точкѣ, большее, или меньшее сопъшнїе глагса оупотребляемъ, въ заключенїи единачо Перїода, или цѣлаго раздѣленїа.

IV. СРЕДСТВА, КОТОРЫМИ СОВЕРШЕНСТВО ВЪ ЧТЕНІИ ПОЛУЧАЕТСЯ.

- А. Да правила чтенїа прилѣжнымъ оупражненїемъ въ легкость приведемъ.
- Б. Да таковыя лица слышимъ, которыя по правиламъ говорятъ, и разныя страсти точно изображаютъ.
- В. Да прочтемъ прежде внимательнó оно, что намъ явнó читати надлежитъ, и на разумъ писателя позоръ да имѣемъ.
- Г. Да поставимъ самыхъ себя въ положенїе, и страсти писателя.



S. XII.

Z a h l e n.

I	I	eins
2	II	zwen
3	III	dren
4	IV	vier
5	V	fünf
6	VI	sechs
7	VII	sieben
8	VIII	acht
9	IX	neun
10	X	zehn
11	XI	eilf
12	XII	zwölf
13	XIII	drenzehn



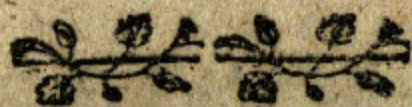
§. XII.

О ЧИСЛАХЪ.

Греческ :	Арабійск:	Латинска.	
Α	1	I	ЕДИНЪ.
Β	2	II	ДВА.
Γ	3	III	ТРИ.
Δ	4	IV	ЧЕТЫ́РИ.
Ε	5	V	ПЯ́ТЬ.
Ϛ	6	VI	ШЕ́СТЬ.
ζ	7	VII	СЕ́ДАМЪ.
η	8	VIII	О́СЬМЪ.
θ	9	IX	ДЕ́ВЯТЬ.
ι	10	X	ДЕ́СЯТЬ.
κ	11	XI	ЕДИННА́ДЕСЯТЬ
λ	12	XII	ДВАННА́ДЕСЯТЬ.
μ	13	XIII	ТРИНА́ДЕСЯТЬ.



14	XIV	vierzehn
15	XV	fünfzehn
16	XVI	sechszehn
17	XVII	siebenzehn
18	XVIII	achtzehn
19	XIX	neunzehn
20	XX	zwanzig
30	XXX	dreyßig
40	XL	vierzig
50	L	fünfzig
60	LX	sechzig
70	LXX	siebenzig
80	LXXX	achtzig
90	XC	neunzig
100	C	hundert
200	CC	zwen hundert
300	CCC	drey hundert



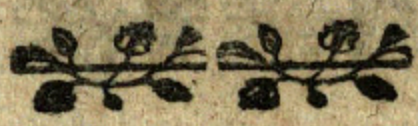
Грѣ-
чѣск.

Арабіѣск

Латінекла :

ΔΙ
ΕΙ
ΒΙ
ΓΙ
ΔΙ
ΕΙ
ΚΙ
ΛΙ
ΜΙ
ΞΙ
Ο
ΠΙ
ΡΙ

14	XIV	ЧЕТЫРНАДЕСЕТ
15	XV	ПЕТНАДЕСЕТЪ.
16	XVI	ШЕСТНАДЕСЕТЪ.
17	XVII	СЕДМНАДЕСЕТЪ
18	XVIII	ОСМНАДЕСЕТЪ
19	XIX	ДЕВЕТНАДЕСЕТЪ
20	XX	ДВАДЕСЕТЪ.
30	XXX	ТРИДЕСЕТЪ.
40	XL	ЧЕТЫРИДЕСЕТЪ.
50	L	ПЕТДЕСЕТЪ.
60	LX	ШЕСТДЕСЕТЪ.
70	LXX	СЕДАМЪДЕСЕТЪ
80	LXXX	ОСАМДЕСЕТЪ.
90	XC	ДЕВЕТДЕСЕТЪ.
100	C	СТО.
200	CC	ДВѢСТА.
300	CCC	ТРИСТА.



400	CD	vier hundert
500	D	fünf hundert
600	DC	sechß hundert
700	DCC	sieben hundert
800	DCCC	acht hundert
900	CM	neun hundert
1000	M	tausend
2000	<u>II</u>	zwey tausend
3000	<u>III</u>	drey tausend
4000	<u>IV</u>	vier tausend
5000	<u>V</u>	fünf tausend
6000	<u>VI</u>	sechß tausend
7000	<u>VII</u>	sieben tausend
8000	<u>VIII</u>	acht tausend
9000	<u>IX</u>	neun tausend
10000	<u>X</u> . CCICCC	zehn tausend

Das



Грѣ- | Аравіиск: | Латинска.

ЧѢСІС.

OV

Ф

Х

У

а

ц

а

в

г

д

е

с

ш

н

р

і

400

500

600

700

800

900

1000

2000

3000

4000

5000

6000

7000

8000

9000

10000

CD

D

DC

DCC

DCCC

CM

M

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

XCC. IXX

ЧЕТЫРИТ ОТИНѢ

ПЕТЪ СТОТИНЪ

ШЕСТЬ СТОТИНЪ

СѢДАМЪ СТОТИНЪ

ОСАМЪ СТОТИНЪ

ДЕВѢТЪ СТОТИНЪ

ТЫСАЩ.

ДВѢ ТЫСАЩИ.

ТРИ ТЫСАЩИ.

ЧЕТЫРИТЫСАЩЬ

ПЕТЪ ТЫСАЩЬ

ШЕСТЬ ТЫСАЩЬ

СѢДМЬ ТЫСАЩЬ

ОСАМЪ ТЫСАЩЬ

ДЕВѢТЪ ТЫСАЩЬ

ДЕСѢТЪ ТЫСАЩЬ

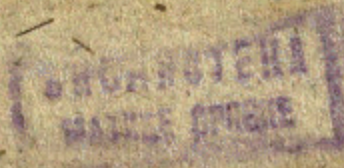
Das Einmaleins.

1 mal	1	ist	1
2 mal	2	ist	4
2 mal	3	ist	6
2 mal	4	ist	8
2 mal	5	ist	10
2 mal	6	ist	12
2 mal	7	ist	14
2 mal	8	ist	16
2 mal	9	ist	18
2 mal	10	ist	20
<hr/>			
3 mal	3	ist	9
3 mal	4	ist	12
3 mal	5	ist	15
3 mal	6	ist	18
3 mal	7	ist	21
3 mal	8	ist	24
3 mal	9	ist	27
3 mal	10	ist	30
<hr/>			
4 mal	4	ist	16
4 mal	5	ist	20
4 mal	6	ist	24
4 mal	7	ist	28
4 mal	8	ist	32
4 mal	9	ist	36
4 mal	10	ist	40

5 mal	5	ist	25
5 mal	6	ist	30
5 mal	7	ist	35
5 mal	8	ist	40
5 mal	9	ist	45
5 mal	10	ist	50
<hr/>			
6 mal	6	ist	36
6 mal	7	ist	42
6 mal	8	ist	48
6 mal	9	ist	54
6 mal	10	ist	60
<hr/>			
7 mal	7	ist	49
7 mal	8	ist	56
7 mal	9	ist	63
7 mal	10	ist	70
<hr/>			
8 mal	8	ist	64
8 mal	9	ist	72
8 mal	10	ist	80
<hr/>			
9 mal	9	ist	81
9 mal	10	ist	90
<hr/>			
10 mal	10	ist	100
<hr/>			
10 mal	100	ist	1000

ВДАНЪ ПЪТЪ ВДАНЪ.

1	пѣтъ	1	ѣсть	1	*	5	пѣтъ	5	ѣсть	25	
2	пѣтъ	2	ѣсть	4		5	пѣтъ	6	ѣсть	30	
2	пѣтъ	3	ѣсть	6		5	пѣтъ	7	ѣсть	35	
2	пѣтъ	4	ѣсть	8		5	пѣтъ	8	ѣсть	40	
2	пѣтъ	5	ѣсть	10		5	пѣтъ	9	ѣсть	45	
2	пѣтъ	6	ѣсть	12		5	пѣтъ	10	ѣсть	50	
<hr/>											
2	пѣтъ	7	ѣсть	14		6	пѣтъ	6	ѣсть	36	
2	пѣтъ	8	ѣсть	16		6	пѣтъ	7	ѣсть	42	
2	пѣтъ	9	ѣсть	18		6	пѣтъ	8	ѣсть	48	
2	пѣтъ	10	ѣсть	20		6	пѣтъ	9	ѣсть	54	
<hr/>											
3	пѣтъ	3	ѣсть	9		6	пѣтъ	10	ѣсть	60	
<hr/>											
3	пѣтъ	4	ѣсть	12		7	пѣтъ	7	ѣсть	49	
3	пѣтъ	5	ѣсть	15		7	пѣтъ	8	ѣсть	56	
3	пѣтъ	6	ѣсть	18		7	пѣтъ	9	ѣсть	63	
3	пѣтъ	7	ѣсть	21		7	пѣтъ	10	ѣсть	70	
3	пѣтъ	8	ѣсть	24		<hr/>					
3	пѣтъ	9	ѣсть	27		8	пѣтъ	8	ѣсть	64	
3	пѣтъ	10	ѣсть	30		8	пѣтъ	9	ѣсть	72	
<hr/>											
4	пѣтъ	4	ѣсть	16		8	пѣтъ	10	ѣсть	80	
<hr/>											
4	пѣтъ	5	ѣсть	20		9	пѣтъ	9	ѣсть	81	
4	пѣтъ	6	ѣсть	24		9	пѣтъ	10	ѣсть	90	
4	пѣтъ	7	ѣсть	28		<hr/>					
4	пѣтъ	8	ѣсть	32		10	пѣтъ	10	ѣсть	100	
4	пѣтъ	9	ѣсть	36		10	пѣтъ	100	ѣсть	1000	
4	пѣтъ	10	ѣсть	40		<hr/>					



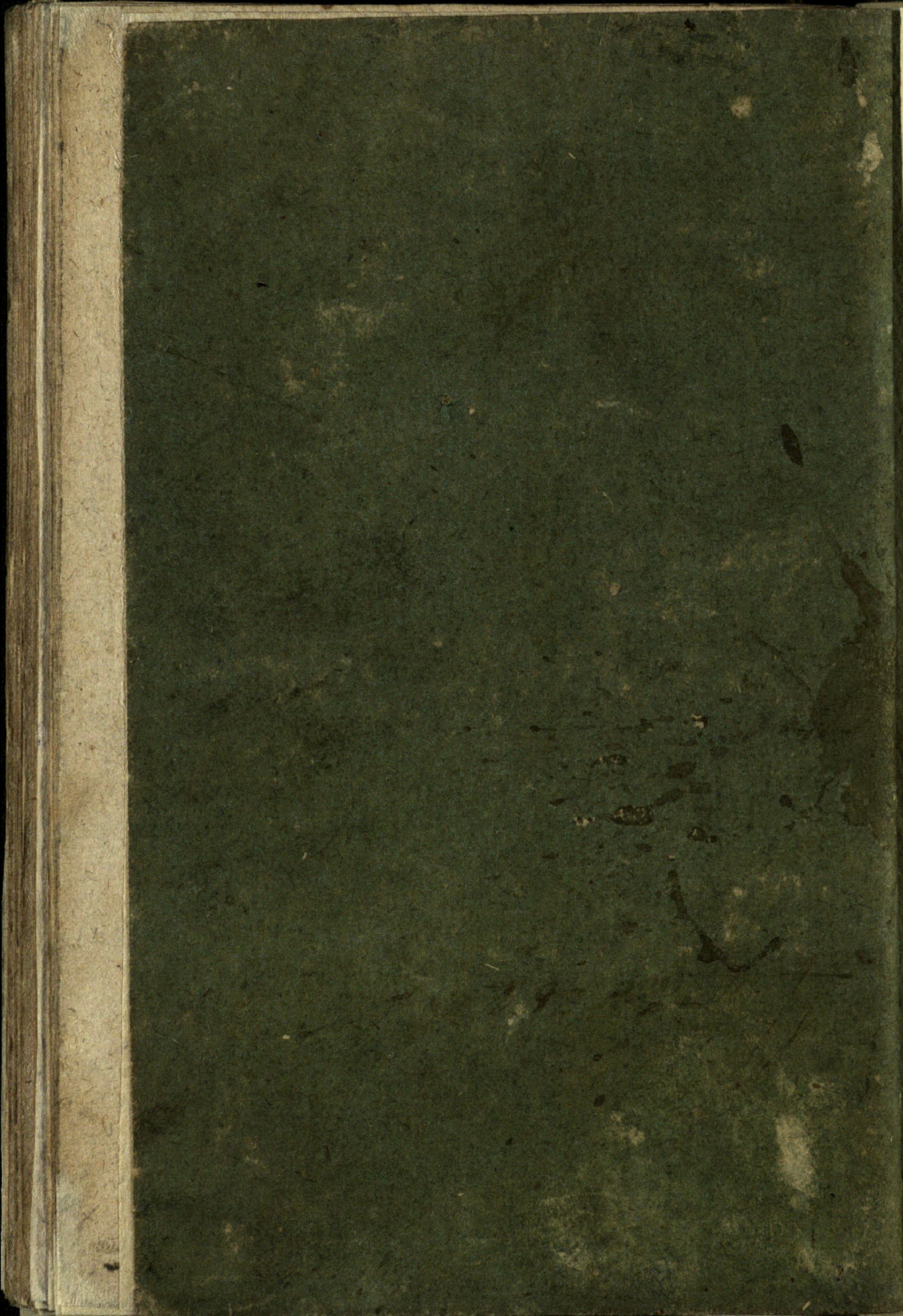
БИБЛИОТЕКА
В. Г. Михайловского
ОБЩЕСТВО

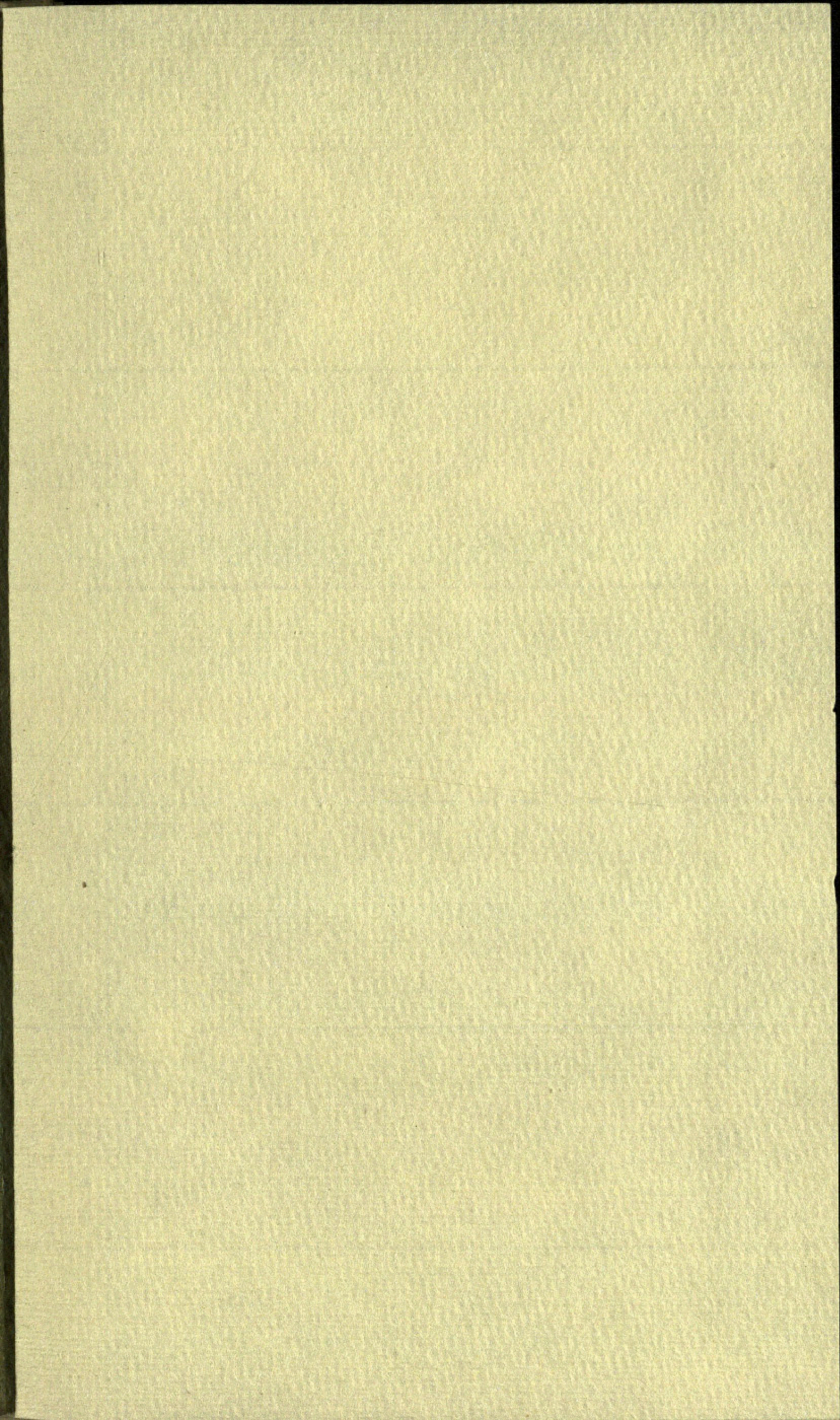
1881

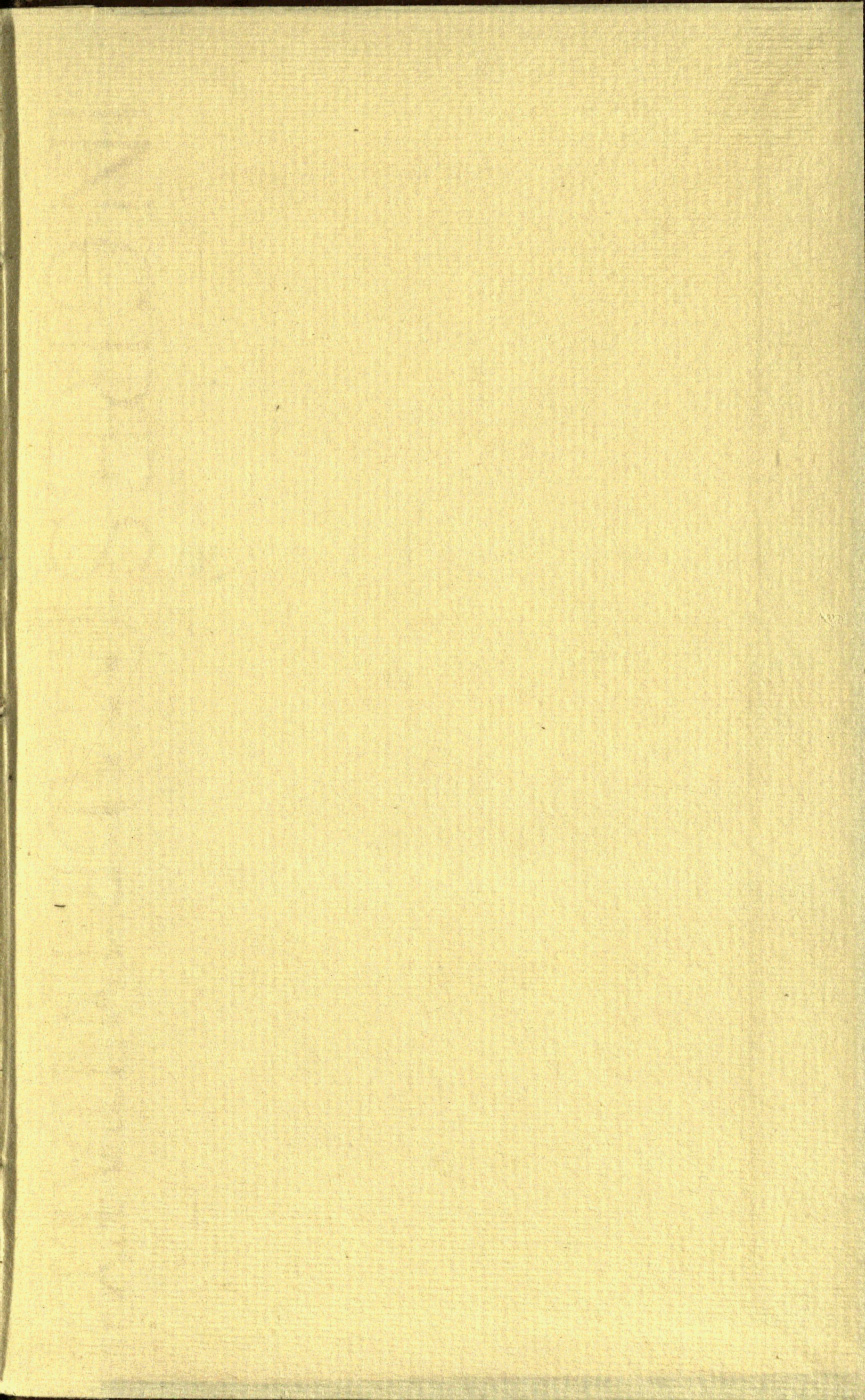
Mr
Martinus
Bewer

Maynard & Taver
1806.

Vertical text on the right edge, possibly bleed-through or a separate column of writing, including the number 1806.







БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

РТк Ср I 73